

# Li Star dè "ROCK FORT"

## Comédie Wallonne en trois actes

### Bernard PIRON

#### LOI DE 1886 SUR LA PROPRIETE LITTERAIRE - Article 16

*Aucune oeuvre d'auteur belge, ne peut être représentée, en tout ou en partie, sans l'autorisation expresse et écrite de l'auteur.*

**N.B.** : *Cette pièce ne peut être représentée sans autorisation préalable de l'auteur. Pour tous renseignements, écrire à M. Bernard PIRON, rue du Tilleul 25/A à 4890 Thimister-Clermont (GSM 0479/700.286). Le programme de la soirée où cette pièce sera représentée devra au préalable être envoyé à l'auteur.*

#### Les acteurs :

<u>Djôsef</u> :	Homme jovial, tenancier du café
<u>Brigitte</u> :	Jeune fille, serveuse du café
<u>L'abbé Nitier</u> :	Curé de campagne, comique
<u>Nicole</u> :	La bonne du curé
<u>Le Maire</u> :	Bègue
<u>Huberte</u> :	La factresse
<u>Robert</u> :	Le garde-champêtre
<u>Johnny GUITAR</u> :	L'impressario
<u>Rita Komitsou</u> :	Sa compagne
<u>Béatrice</u> :	jeune anglaise habitant à l'étage du café,
<u>Léopold</u> :	un clochard

**Le décor :** (un petit café de campagne, au fonds la baie d'entrée; à gauche, 2 portes vers les chambres; à droite, porte cuisine; au fonds à droite, le bar avec quelques tabourets; au milieu gauche, deux tables avec quelques chaises)

#### LES CHANTS :

##### ACTE I

<u>Chant 1</u> :	Ine bèle pitite gaioule	Djôsef
<u>Chant 2</u> :	Tea for two	Djôsef + Béatrice
<u>Chant 3</u> :	Etoile des Neiges	Djôsef

##### ACTE II

<u>Chant 4</u>	La bonne du curé	Nicole
<u>Chant 5</u> :	Etoile des Neiges (version rock)	L'impressario et Djôsef
<u>Chant 6</u> :	Oh when the saints	L'impressario
<u>Chant 7</u> :	Le king of the rock	L'impressario
<u>Chant 8</u> :	Le king of the rock	Djôsef + l'impressario
<u>Chant 9</u> :	Oh qwand les saints	Le curé

##### TABLEAU

<u>Chant 10</u> :	Faut-il nous quitter sans espoir	(musique seule)
-------------------	----------------------------------	-----------------

##### ACTE III

<u>Chant 11</u> :	Li gârd-champète	Robert
<u>Chant 12</u> :	Oh qwand les saints	Tous

## ACTE I

### Scène 1

*(Djôsef est assis à la table , Brigitte arrive de la cuisine)*

**Djôsef** : Bondjou, Brigitte, avez-v bin dwérmou ?

**Brigitte** : *(habillée très vieux jeu = lunettes, queue de cheval, ...)* Awè, bin qu'dja st'avu on pô freûd !

**Djôsef** : Prindéz in ome et vos veûrez qu'vos n'ârez mây pu freûd !

**Brigitte** : Dj'inme co mî d'prinde ine bouyote, insi qwand dj'a bin tchôd, dj'èl tape so l'costé et èle mi lè èt pâye. Et pwis, ine bouyote, ça n'ronfèle nin tote li nute !

**Djôsef** : Tot les omes ni ronflèt nin, loukîz mi par eximpe !

**Brigitte** : *(qui le coupe)* Djâsan'nè, vos ronfléz comme on pourcè !

**Djôsef** : Tins, c'est drôle, dji n'm'èna mây rindou compte !

**Brigitte** : Coula n'm'èware nin, pusqui v'dwèrmez !

### Scène 2

*(Entrée du curé du fonds; une soutane, un chapelet,...)*

**Le curé** : *(qui entre avec une corne de vache qu'il tient à l'oreille)* Bondjou, mes èfants.

**Les deux** : Bondjou, mon père.

**Djôsef** : Hèlà, qui fèz'v avou ine cwène di vatche, don vos ?

**Le curé** : Vos d'héz ?

**Djôsef** : *(en criant)* Qui fèz'v avou ciss' cwène là ?

**Le curé** : Oh, mins c'èst tot simpe, lès piles di mi apareil sont plates, adon tot rawârdant qui Nicole ènnè vasse rikwèrî, dj'a prindou in cwène, come on bon vî timps !

**Djôsef** : Oho !

**Brigitte** : Vos èstéz bin matinâl ?

**Le curé** : Bin matinâl, vos voléz rire surmint, dj'a dèdja dit mèsse à sept èûres.

**Brigitte** : Cou qui vout dire qui v's'avéz dèdjà fini djournèye ?

**Le curé** : Si dji vous on bokèt d'dorèye, avou plaisir !

**Brigitte** : Dji dis *(fort)* "vos avéz dèdjà fini djournèye !"

**Le curé** : *(déçu d'avoir mal compris)* Oho, ... Nôna, savez m'fèye, dj' 'a co ine messe à l'nute.

**Djôsef** : C'est qwand minme ine bèle vèye qui v's'avez là, ine pitite mèsse â matin et à l'nute, et l'rèsse dè timps, relax max.

- Brigitte** : C'est st-on pô come les cinsîs, ine pitite moudèye â matin et ine djèrinne à l'nute.
- Le curé** : (*s'adressant à Djôsef*) Si v'trovez qui c'est on si bê mestî d'esse curé, il n'tint qu'à vos, ennè mâque di tot côsté.
- Djôsef** : Merci, mins d'jinme trop' di m'amuser. Et vos, Brigitte, ça n'vi dîreut rin d'esse curèye.
- Brigitte** : Nenni, dj'él sos dèdjà assez sins pwèrter l'soutane. (*puis s'adressant au curé*) Qui volez'v beûre, Moncheu l'curé ?
- Le curé** : L'eûre (*regarde sa montre*) nouf heûres !
- Djôsef** : (*fort*) Ele dit "qui voléz'v beûre ?"
- Le curé** : Nin mèsâhe di brère insi, come d'âbitude va, ine pitite gote.
- (*Djôsef voyant que Brigitte est occupée à prendre les poussières*)
- Djôsef** : Lèyî'm fêr, m'fèye, dj'él va chèrvi.
- (*Djôsef sert un verre au curé et s'en sert un aussi*)
- Le curé** : Et qwè, Djôsef, rin d'noû ?
- Djôsef** : Nèni... ou pus vite siya; mâdjinez'v qui dja vèyou so l'gazète ine anonce fwèrt intèressante; rawârdez, dji'v's'el va lére.
- (*Djôsef cherche son journal*)
- Djôsef** : Dihez don vos Brigitte, wice avez-v co catchî m'gazète ?
- Brigitte** : Dji la r'mètou èt l'couhène; rawârdez, dj'él va qwèri ! (*elle sort côté cuisine*)
- Djôsef** : C'est tofêr parèye avou les feûmes; èles wèstèt si bin qu'on n'ritroûve mây çou qu'on qwîre !
- Brigitte** : (*qui est entrée lors de la tirade précédente*) Vola voss' gazète, vis grognon qui v's'èstèz !
- Djôsef** : (*qui prend le journal*) Merci (*puis s'adressant au curé*) Houtez bin çoula : "Impressario américain très renommé recherche chanteur de talent - carrière assurée pour élément de valeur.. Pour tout renseignement, écrivez au bureau du journal." Qu'ennè pinsez-v' ?
- Le curé** : Cou qu'd'j'ennè pinse, c'est qu'vos âriz twèrt dè vôleur à tote fwèce divni ine ârtiste; chal, èt voss pitit cafè, vos estez l'pus ureûs des omes.
- Djôsef** : Dji n'a nin mâva, mins c'n'est nin à comparer avou "la vie d'artiste". Dji veûs çoula d'chal : dji lodgreûs d'vint des ôtêls qwate siteûles, dj'âreus les pus bèlès feumes di Paris à mes pîds, dji pass'reûs à l'télévision, tot l'monde mi d'mandreût des ortografes...
- Brigitte** : Ni rouvîz nin qui sos cint, énn'a tél'fèy qui onk ou deux qui réusihèt.
- Djôsef** : S'enna qu'onk, dji sèrèt cilà !
- Le curé** : Ni sondjîz nin tot adviné, Djôsef, po réussi, i fât st'ine vwè exceptionéle et ine prestance rimarquâbe !

**Djôsef** : Ah, et vos pinsez qui çoulà m'mâque; rawârdez, dji v'va prover l'contraire (*s'adressant au musicien*) Maestro, musique.

## **CHANT 1**

Ell' mi l'aveût todis promis, ine bèle pitite gayole, ine bèle pitite gayoule,  
Ell' mi l'aveût todis promis, ine bèle pitite gayole po mett'em canâri  
Tralali tralala tralali lalère, Tralali tralala tralali lala  
Qwand m'canâri saurait tchanter, il irèt veûre les filles, Il'irèt veûre les filles  
Qwand m'canâri saurait tchanter, il irèt veûre les filles, l'z'I aprinde à danser  
Tralali tralala tralali lalère, Tralali tralala tralali lala  
Qwand m'canâri saurait tchanter, il irèt veûre les filles, Il'irèt veûre les filles  
Qwand m'canâri saurait tchanter, il irèt veûre les filles, l'z'I aprinde à danser  
Tralali tralala tralali lalère, Tralali tralala tralali lala

**Brigitte** : (*à part*) I va co sûr ploûre oûye !

**Djôsef** : Et vos pinsez, vos, moncheu l'curé, qu'avou ine prèstance parèye, dji n'divinreûs nin ine vèdète ?

**Le curé** : Qui dji v'prustèye mu berwète, avou plaisîr !

**Djôsef** : (*fort*) dji dis qui dj'a tot po divnî ine vèdète !

**Le curé** : Oho, excuséz'm, hein, mins l'cwène, ça n'vât tot l'minme nin mi appareil; vos avez mutwè dè talent, mins po réussih, i fât co ôt' tchwè... i fât aveûr .... kimint loume t'on çoula ? Dji l'a sos l'bêchète di m'linwe ?

**Brigitte** : Vos volez dire qu'i fât aveûr li look?

**Le curé** : Nènni, hein, I n'fât nin aveûr on bouc !

**Djôsef** : Ele dit qu'I fât aveûr li look !

**Le curé** : Oho, awè c'est djuste li mot qu'dji cwèréve : li look.

**Djôsef** : Ah mins po çoula, n'âyez nole sogne, dji frè tot çou qui fâret.

**Scène 3** (*les mêmes + Béatrice qui vient de la chambre côté public*)

**Béatrice** : (*pendant toute la pièce, accent anglais très prononcé*) Hellow.

**Les trois** : Bonjour, mam'selle Béatrice.

**Béatrice** : (*elle s'assied à table*) Est-ce que je pouvais déjeuner ?

**Djôsef** : (*imitant son accent*) Bien sour que fou poufez déjeuner !

**Brigitte** : (*s'adressant à Joseph*) Avéz'v câsi fini di v'moquer del djône fêye. (*à Béatrice*) Je vais chercher le café. (*sortie cuisine*)

**Béatrice** : Merci !

**Le curé** : Mi dji m'ennè va, i n'a rin à wangnî chal.

**Djôsef** : Vos polez mutwè sayî di m'convèrti à voss riligion.  
**Le curé** : Vos d'hez ?  
**Djôsef** : Qui vos poléz sayî di m'convèrti à voss' riligion !  
**Le curé** : Ci sèreut mâlâhèye, on payin comme vos !  
**Djôsef** : (*fort*) I'm sonle qui si l'vin n'èsteût nin si mâva, dji vinreût co di tims in tims.  
**Le curé** : I n'est nin si mâva qu'çoulà, vos m'polez creûre.. Mademoiselle, à bientôt.  
**Béatrice** : Bye bye, monsieur le curé.

(*Le curé sort fonds*)

**Scène 4** : (*Djôsef + Béatrice*)

**Djôsef** : Alors, on a bien dormi ?  
**Béatrice** : Pas two mal, mais pas beauçu !  
**Djôsef** : Ahahaha, pas beauçu, vous voulez dire pas beaucoup, bien sûr !  
**Béatrice** : Oui, come fou dites, twès peu !  
**Djôsef** : Ainsi vous avez fait ribote ?  
**Béatrice** : Ribote, qu'est-ce que ce vouloir dire ?  
**Djôsef** : Ce vouloir dire que vous êtes sortie, que vous avez tété danser !  
**Béatrice** : Oui, c'est ce, je tété sortie, mais pas dancier !  
**Djôsef** : Ce n'est pas que je sois curieux, mais où avez-vous tété ?  
**Béatrice** : A une concert de musik.  
**Djôsef** : Aha, et qui chantait ?  
**Béatrice** : Rock Voisine.  
**Djôsef** : Rock Voisine, (*à part*) dji n'èl kinohe nin mi cisse boncelle-là; chante t'èle bien ?  
**Béatrice** : Ce n'êtrè pas un femme, c'est une homme, ou mieux une surhomme, beau comme Apollon et qui chante comme une ange.  
**Djôsef** : Ah oui, je comprends, Voisine, c'est son nom, et ce n'est pas un femme, mais c'est une homme.  
**Béatrice** : Well, vous avez tout compris !  
**Djôsef** : J'espère que vous viendrez aussi me voir quand je ferai mon concert ?  
**Béatrice** : Of course, Brigitte m'a dit que vous faire du théâtre, elle me raconter même que vous

avez toujours le rôle de comique. Well, je viendrais, même si je ne comprends pas bien le wèlon !

**Djôsef** : Nenni, nenni, vous n'y êtes pas, j'ai voulu dire que je vais faire un concert en solo, comme votre voisine, quoi !

**Béatrice** : En solo, alone ?

**Djôsef** : C'est ça ,alone !

**Béatrice** : Et où donc cela, à Froidthier ? (*à adapter*)

**Djôsef** : Vous vous moquez de moi, j'espère... à l'Olympia.

**Béatrice** : (*qui se met à rire franchement*) A l'olimpia, je pense que que c'être vous qui vous moquez de moi !

**Djôsef** : Si vous ne me croyez pas, lisez cela ! (*montrant l'annonce*)

**Béatrice** : (*qui a lu rapidement*) Vous allez écrire pour devenir une vedette ?

**Djôsef** : C'est çoulà minme, boncelle... si j'osais, je vous demanderais un petit plaisir ?

**Béatrice** : Well, si je peux aider vous !

**Djôsef** : Voilà, comme l'impressario est américain, j'aurais voulu que vous me traduisiez ma lettre en english, ainsi, ça aura l'air plus professionnel !

**Béatrice** : Plus professionnel ?

**Djôsef** : Bin oui, hein, plus sérieux quoi, plus bussiness.

**Béatrice** : Oh yes, je comprendre, now !

**Djôsef** : Bin, I n'èst nin trop târd ! Vous voulez bien ?

**Béatrice** : Of course, avec plaisir... mais vous devez promettre quelque chose à moi !

**Djôsef** : Oh mais tout ce que vous voudrez, pour autant que ce ne soit pas du pognon, bien sûr !

**Béatrice** : Du pognon ?

**Djôsef** : Bin oui, hein, du pèse, du flouz, comme vous dites chez vous, de la money.

**Béatrice** : Oh well, no, je vouloir seulement que vous promette à moi que vous n'attrapez pas le gros cu !

**Djôsef** : (*qui se met à rire*) Le gros cu, je l'ai déjà, mais le gros cou, je vous le promète, je ne l'attraperai pas, et même mieux, si je deviens une star, je vous engage, vous et Brigitte, comme danseuses.

**Scène 5** : (*Djôsef + Béatrice + Brigitte qui entre de la cuisine avec le plateau du déjeuner*)

**Brigitte** : Voilà le café.

**Béatrice** : Merci Brigitte, vous êtes une vraie maman pour moi.

**Brigitte** : Dites plutôt une soeur, je ne suis pas si vieille que cela.

**Djôsef** : Brigitte, dji va fér quéquès coûses, vos tinrez bin l'botike, èdon ?

**Brigitte** : N'ôyez nôle sogne, dji frè come d'hâbitude.

**Djôsef** : (*s'adressant à Béatrice*) Vous n'oublierez pas ma lettre, ainsi ?

**Béatrice** : No, dès que je revenir du travail, je écris.

**Djôsef** : Aléz, à tantôt, mes deux danseuses ! (*Djôsef sort fonds*)

**Béatrice** : Bye bye, Mickael JACKSON !

**Djôsef** : Michael JACKSON, dji m'veûs dèdjà en train d'dansér come lu, hein mi ! (*avant de sortir, il danse de manière comique*)

## **Scène 6** (*Brigitte + Béatrice*)

**Brigitte** : Il vous a demandé de traduire une lettre ?

**Béatrice** : Oui, c'être le lettre qu'il veut envoyer à une impressario.

**Brigitte** : (*qui devient subitement triste*) Oho, il vous a parlé de cela aussi !

**Béatrice** : Oui, et je avoir l'impression que cela ne vous fait pas twop plaisir.

**Brigitte** : (*un peu vexée*) Pas du tout, qu'est-ce que cela peut bien me faire ?

**Béatrice** : Il y a des sentiments qu'on ne pout cacher, surtout à un femme.

**Brigitte** : (*tristement*) Vous avez raison, je ne peux me faire à l'idée qu'il pourrait nous quitter ?

**Béatrice** : Vous êtes amoureuse de Joseph, n'est-il pas ?

**Brigitte** : Comme vous dites, j'en suis amoureuse, mais lui ne me regarde même pas; tant qu'il est ici, je vis d'espoir, mais une fois à Paris, ce sera fini pour toujours !

**Béatrice** : Don't worry, ne vous faites pas du souci, car à Paris, il n'y est pas encore, il être peut-être le star de Froidthier (*à adapter*), mais pour être le star de Paris, il devoir encore beaucoup travailler.

**Brigitte** : J'espère que vous dites vrai.

**Béatrice** : Je pense que pour lui plaire, vous devoir changer un peu de look.

**Brigitte** : Vous trouvez que je ne m'habille pas bien ?

**Béatrice** : Non, ce n'est pas ce que je vouloir dire, mais pour attirer les hommes, il faut parfois montrer ce qu'on a de beau. Qwand je revenir du travail, je vous prête des habits à moi; vous verrez, un jupe un peu plus courte, et il remarque vos belles jambes, une chemise un peu plus (*en montrant le décolleté*) sexy, et il remarque votre beau cu.

**Brigitte** : (*souriant*) Mon beau cou, vous voulez dire.

**Béatrice** : *(riant à son tour)* Oh, what a pity, excusez-moi, c'est ce que je vouloir dire.

**Brigitte** : Merci, Béatrice, vous êtes d'un grand réconfort.

**Béatrice** : Maintenant, je partir, because si je être encore en retard au travail, je me faire tirer les oreilles par le boss. Bye bye !

**Brigitte** : A bientôt.

*(Béatrice sort fonds)*

## **Scène 7** *(Brigitte est seule dans la pièce et range les restes du déjeuner de Béatrice)*

**Brigitte** : *Dji d'vreût fé ine déclarâtion à Djôsef, li avouwér mi amour por lu, insi dji sâreus sos qué pîd danser... C'est âheye à dire, mins dji n'wèsreûs... rin qu'd'î tûser, dji trôle tote ! I fâreut qu'dji m'entrinne, come çoulà, qwand dji li frè m'déclarâtion, dji n'cal'rèt nin après treûs mots..... Djôsef... (entrée du Garde-champêtre Robert avec un bouquet de fleurs, qui n'a pas entendu le nom de Djôsef).... I fât qu'dji v's'avowe ine sakwè d'fwèrt grâce... volà, dji v'veûs voltî...dji dirès minme pus', dji sos reûde bleûsse di vos... li nute, dji sondje qui dji sos d'vint vos brèss', qui vos m'rabrèssîz tot avâ... (pendant ce temps-là, Robert est derrière Brigitte et croit que la déclaration est pour lui; il prend son mouchoir et s'éponge le front; quand Brigitte a fini de parler, il vient par derrière elle et lui donne un baiser dans le cou...) C'est vos ?*

**Robert** : Hum... *(qui articule très mal tellement il est troublé)*

**Brigitte** : Insi vos m'inméz et vos n'm'avéz mây rin dit ?

**Robert** : Hum... *(idem tirade précédente)*

**Brigitte** : *Dji creus sondgî, dji va sèrer mes oûyes et si vos m'inméz vormint, prenez'm divint vos brèsses et sèrez'm fwèrt (elle ferme les yeux, Robert vient maladroitement et l'embrasse comme une bête, Brigitte ouvre les yeux et se rend compte de sa méprise, pousse un grand cri) Ahhh (elle le gifle) c'est disgostant çou qu'vos avez fét là!*

**Robert** : Bin, Brigitte, dji n'a fét qu'çou qu'vos m'avez d'mandé et po m'rimèrcî, vos m'dinéz ine bafe !

**Brigitte** : Enocint, va, ci n'est nin à vos qu'dji djâséz'v.

**Robert** : *(se retournant et regardant autour de lui)* Bin à quî d'ôte insi, I m'sonléve qui dj'esteûs tot seû ?

**Brigitte** : Dismétant qui dj'esteûs en trin dè sondgî.

**Robert** : Et vos sondgîz à qui ?

**Brigitte** : Coulà, c'est'on scrèt, mins tot çou qu'dji 'v'pous dîre, c'est qu'c'èst'in amour impossible.

**Robert** : Ine amour impossible...çoula n'sâreut èsse Djôsef èt noss' Mayeûr, I sont tot les deûs djône ome, donc ça n'a rin d'impossible..... Nom di hu, fât s't'assotih, dji wadjreûs qu'vos éstéz amoureûse di noss' curé, l'abbé Nitier.

**Brigitte** : *(En riant)* Vos n'y éstéz nin, savéz là, enfin dji pous v'z'acèrtinér qui c'n'est nin vos, l'ureûs élu.

**Robert :** (*en montrant sa joue*) çoulà, dji l'aveûs bin r'mârké, mins dj'espére qui vos n'èstéz nin mâle po çou qui vint d'ariver, dji m'a lèyî ènonder.

**Brigitte :** (*tendrement*) Nenni, d'abôrd qui v's'èstéz st'ôn brave valet,... et pwis qu'vos m'alez ofri des fleurs !

**Robert :** (*qui avait gardé ses fleurs en main*) Awè, c'est vrèye, dji les aveûs rouvî, cèsses-lal.

**Brigitte :** Merci, v'z'èstéz bin binamé, dji lès va mète d'on còp divint ôn bè vâse.

## **Scène 8** (*entrée de Djôsef du fonds*)

**Robert :** Bondjou, Djôsef.

**Djôsef :** Ah, qui volà noss'gârd-champètte, dèdja d'chèrvicé ?

**Robert :** On bon gârd-champètte est d'chèrvicé vingt-qwate èures sos vingt-qwate, minme qwand i vint chal po beûre si p'tite gote.

**Brigitte :** (*qui a mis les fleurs dans un vase pendant ce temps-là*) Oh, excuséz'm savez Robert, dj'aveûs rouvî di v'z'èl chèrvî.

**Djôsef :** Dinez'm one ossu, i n'fât mây lèyî les clients beûre tot seû, èdon Robert ?

**Brigitte :** (*qui a servi les deux gouttes*) Asteûre, dji m'va st'aler aponî l'dîner, qui voléz'v magnî ôûye ?

**Djôsef :** Tot çou qu'vos volez, mins nin des féves, pace qui vos savez bin çou qu'çoula m'fèt fér, et dji n'wèsreus divant totes ces djins.

**Brigitte :** Vos n'wèsrîz nin, dj'ènnè sos nin sûr, va !

(*Brigitte sort cuisine*)

## **Scène 9** (Djôsef, Robert et le Curé)

**Robert :** A vosse santé insi.

**Djôsef :** Awè, à la bonne vôtre, comme on dit.

(*entrée de l'abbé du fonds*)

**Le curé :** Pout-on intrér ?

**Djôsef :** Intréz, intréz, moncheu l'curé, chal c'est comme à mèsse, l'intrèye est po rin.

**Robert :** Li sèule diférince, c'est qu'chal, i fât payî les bwèssons.

**Djôsef :** Tins, vos avéz dèdja st'aband'né voss'cwène ?

**Le curé :** (*s'adressant à Djôsef*) Awè, Nicole a stu m'kwèrî dè novèles piles; dinéz'm on pô ine pitite gote, et chèrvéz pâr eune ossu à vos et à Robert.

**Robert :** Dji voûs bin, mins si vos m'acèrtinez qu'ci n'est nin avou les sanses d'èle quètte qui vos aléz payî.

**Le curé :** Avou les quéquès pèces qu'on r'çût co à l'quètte, dji d'vreûs m'lèyî mori d'seûs. Come

dihéz'v l'èvêque l'ôte djoû à l'tèlèvision, la quète ne paye plus.

- Robert** : Tot djâsant d'quète, çoula m'fêr pinsér à ine bonne, qwand dj'èsteûs èfant, dj'èsteûs st'acolyte èt li brave moncheu qui féz'v li quète à l'messe li dimègne â matin s'loumèz'v TAQUET, insi po rire on côp, on d'mandéz'v tofèr à l'bone dè curé : "Qui fèt-I don, Moncheu TAQUET li dimègne â matin ?", èt èle rèspondéz'v tofèr "Le dimanche matin Monsieur TAQUET quète.
- Djôsef** : *(qui a servi les 3 gouttes)* Sacré Robert, ti n'rates mây ine ocâsion po fé l'bièsse.
- Le curé** : *(qui regarde le pantalon de Robert)* Dis don, mins I m'sonle qui t'a d'l'èwe divint les câves.
- Robert** : *(s'adressant à Djôsef)* Qui vout-i dire avou çoulà ?
- Djôsef** : Louke ti pantalon, et ti comprindrès.
- Robert** : Qu'a t'i don m'pantalon ?
- Le curé** : Est télmint coûrt qu'on veût câsi tes rôlètes dès gn-gnos.
- Djôsef** : C'est sûrmint l'ci qu't'aveûs mètou po fè tes Pâques.
- Robert** : Nènni, c'est m'prumî pantalon d'chèrvice. Qwand dj'a rintré à l'police, dj'aveûs saze ans, et dji n'sé m'ènnè fèr qwite, c'est come qui direût on souvenir impérisâbe.
- Le curé** : Ti n'sâye nin di m'fèr creûre qui t'a crèhou insi après tes saze ans, mutwè ?
- Robert** : Siya, c'est insi, à saze ans dj'èsteûs st'on minus, tot l'monde mi lomez'v bout'chike, mi mame si tracasséz'v télmint qu'elle m'èvoya amon l'docteur.
- Djôsef** : Et qu'a-t-i dit l'docteur ?
- Robert** : Qu'èle ni d'vèz'v nin s'tracassér pace qui dj'èsteûs st'on pô atârdé.
- Le curé** : Nin mèsahè d'èsse docteur po veûye çoulà.
- Robert** : Awè mins n'comprindéz nin mâ èdon, i voléz'v dire atârdé physiqu'mint, pace qui po l'cèrvè, tot aléz'v bin, et l'prouve, c'est qu'dj'a stu prumî à l'examen po divni gârd-champète.
- Djôsef** : Et vos estîz bècop à c't'examen là ?
- Robert** : Treûs, li fi dà Bèrtine BAGUETTE èt l'ci da Mimmi KROONEN. *(à adapter)*
- Le curé** : Nin mâlâheye d'èsse prumî avou deûs ènocints parèyes !
- Robert** : Coula, vos l'avéz dit, dji n'rouvèyrè mây, li prumîre qwestion à l'examen orâl, c'èsteût d'compter disqu'à dih. Li fi da Bertine cala à sîh et l'ènocint Kroonen à sèpt.
- Djôsef** : Et twè ?
- Robert** : Mi, ça a stu come so des rôlètes. Dji respira on bon côp et dj'attaqua come ine rafale 1,2,3,4,5,6,7,8,9,10, ouf c'èsteût wâgni, dj'èsteûs st'ègadgi. Li Mayeur enn'aveut l'huflet côpé, minme qui bin des tims après, i m'dimanda : Dihéz, Robert, âriz'v polou compter bècôp pus long ?

**Le curé** : Et qui li asse rèspondou ?

**Robert** : Dji li d'ha : bin sûr, Mayeûr,.. dji rèspira co on grand côp et dji rattaqua ..1,2,3,4,5,6,7,8,9,10, valèt, dame, roy, has.

**Le curé** : Sacré Robert, va, ti m'frès todis rire !

**Scène 10** (*Djôsef, Robert, Le curé, le Maire qui entre du fonds*)

**Le Maire** : (*qui bégaie*) Bondjoû tot l'monde.

**Les autres** : Bondjoû, Mayeûr.

**Robert** : Djôsef, c'est m'tournèye, mètéz on pô on vère , s'i'v'plaît.  
(*Djôsef sert le verre*)

**Le Maire** : (*se moquant*) Dihéz, don, Robert, n'estéz'v nin d'chèrvice, vos ?

**Robert** : (*Montrant son costume*) Siya, çoulà n'si veût nin mutwè ?

**Le Maire** : Awè, on l'veût fwèrt bin, au cafè tot buvant dèl gote !

**Robert** : Ah çoulà, mayeûr, si dj'vins châl c'est po rèscontrer mes indicateûrs come on dit, et l'gote c'est pace qui dj'a mâ d'mes dints. (*il gargarise*)

**Le Maire** : Di tote façon, I vât bècôp mî qui vos sèyèsse châl, pus vite qui d'mète des procès-vèrbâl et d'anoyî les djins d'nosse viyèdge, çou qui m'freût piède des élècteurs.

**Robert** : Coulà m'fèt rapinser qui dji deûs alér amon les DELPIERRE. Mâdjinez'v qui l'torè d'à Djôzef LEKEU a potchî â d'zeûr des ronhes et a potchî treûs vatches des Delpierre a l' copète dè martchî. Djôzef LEKEU m'a téléphoné, il èsteût dismantchî.

**Le Maire** : Djôzef LEKEU qu'èsteût dismantchî ? Ci sèrèt pus vite les Delpierre qui d'vrît èsse mâva !

**Robert** : Nôna, zèls, çoula les arindg' fwèrt bin, li torè d'à Djôzef est' ôn véritébe cou d'polin, ça va l'zî d'nér treûs forfants vès; li hic, c'est qu'Djôzef Lekeu voût aveûr lu mitant dès vès èt qu'les Delpierre n'sont nin d'acwèrd.

**Le curé** : I sèrîs minme d'acwèrd qui dji m'dimande tot l'minme kimint qu'i s'i prindrès po pârti treûs vès è deûs, i n'vont tot l'minme nin côper onk è deûs bokèts !

**Le Maire** : Houûtez, Robert, dji m'va s't'alér avou vos po sayi d'arindjî les afères, èstéz'v prêt' ?

**Robert** : Dji v'sûs, mayeûr.

**Le curé** : Voléz'v bin m'tapér amon l'vève Maturin, c'est so l'vôye?

**Robert** : Avou plêzir, mins vos d'vréz v'mète èt l'coffe di l'R4, ca dji n'a nou sîdge podrf.

**Le curé** : (*remontant sa jupe dans sa ceinture*) Nou problème, dji r'trosse mès cottes et dji potche podrf.

**Les trois** : Alè, à torade Djôsef. (*ils sortent fonds*)

**Djôsef** : Awè, à torade.

*(Djôsef range les verres dans le bar - entrée Béatrice du Fonds)*

## **Scène 11**

**Djôsef** : Comment, vous n'êtes pas encore au travail ?

**Béatrice** : Non, je avoir finish !

**Djôsef** : Aha, il n'y avait rien à faire pour vous, aujourd'hui !

**Béatrice** : No, ce n'est pas ce que je vouloir dire, je m'êtré disputée avec le boss, je ne travailler plus chez ce personnage.

**Djôsef** : Vous êtes virée, quoi.

**Béatrice** : Well virée, comme vous dites !

**Djôsef** : Et pourquoi ?

**Béatrice** : Pace que je êtré arrivée un quart d'heure twop tard, le boss m'attendait sur le porte, et il me demande ainsi : Mademoiselle, vous vous moquez de mon tête ?

**Djôsef** : Et que lui avez-vous répondu ?

**Béatrice** : Je lui dire : Oh no, mon petit, quand je vois ton tête, j'ai envie de pleurer, pas de rire.

**Djôsef** : Et je parie qu'il n'a pas apprécié ?

**Béatrice** : Mademoiselle Béatrice, il dire ainsi, si vous continuer à filer le mauvais coton, je suis obligé de me passer de vos services ! Et ce, il n'a pas dû me le dire deux fois, j'ai pris mon tablier, mon trousse de maquillage, et je êtré partie immediatly !

**Djôsef** : Immediatly, immediatly, vous n'auriez pas dû faire cela, quel malheur !

**Béatrice** : Quel bonheur, vous vouloir dire, je me sentir twès bien depuis que je lui avoir dit ses vérités !

**Djôsef** : Vous vous sentez bien, bien sûr, mais avez-vous pensé à moi ?

**Béatrice** : Pourquoi je aurai pensé à vous ?

**Djôsef** : Pourquoi, et bien parce que à la fin du mois, quand il s'agira de me payer le loyer, vous y penserez, à moi !

**Béatrice** : *(qui sourit)* Oh, mais vous ne pas devoir vous tracasser pour cela, because demain je avoir déjà trouvé une autre job !

**Djôsef** : Demain, une autre job, et comment ferez-vous, alors qu'il y a tant de gens qui ont si difficiles ?

**Béatrice** : C'èst twès easy, twès simple, je parlai deux langues !

**Djôsef** : Vous êtes biglote, et alors, moi je parle bien trois langues, et ce n'est pas pour cette raison que je trouverai plus facilement du travail !

- Béatrice** : Vous parlez trois langues ?
- Djôsef** : Oui, mademoiselle, vous avez devant vous un parfait troislotes; je parle couramment le français, le wallon, ...
- Béatrice** : Et le troisième ?
- Djôsef** : L'Italien !
- Béatrice** : Vous parlez l'Italien aussi ?
- Djôsef** : (*faisant des gestes comiques*) Si Signorita..., mais seulement avec les mains. Mais de quoi parlions-nous, au fait ?
- Béatrice** : (*qui sourit*) Je dire que je parlai deux langues, et je ai deux belles jambes, alors je me faire engager comme secrétaire.
- Djôsef** : Aha, vous savez que vous n'êtes pas bête, vous ? Deux jambes, deux langues, et deux fameux ... yeux. (*geste approprié, mais pas vulgaire*)
- Béatrice** : Ils sont pas beaux, mes yeux ?
- Djôsef** : Si, si, ils sont merveilleux ! Ah oui, avant que je n'oublie, voilà la lettre à traduire pour envoyer à l'impresario (*il sort la lettre de sa poche*) je vais vous la lire, pour voir si vous comprenez tout !
- Béatrice** : Je écoute vous.
- Djôsef** : (*qui prend un air solennel, éventuellement, il met des lunettes comiques*)" Monsieur ou Madame " ...bin oui, il n'y a rien sur l'annonce qui me permet de dire si c'est' une femme ou un homme... "Si je m'permets de vous écrire, c'est que, figurez-vous, c'matin, en lisant la gazette, j'ai tombé sur votre annonce..
- Béatrice** : Et vous ne pas avoir twop mal ?
- Djôsef** : Twop mal ?
- Béatrice** : En tombant sur le annonce !
- Djôsef** : Mais non, c'est une expression de chez nous, hein ça, on dit tomber sur une annonce, ou bien tomber sur une belle fille, ...
- Béatrice** : Oh well, je comprends now !
- Djôsef** : Je disais donc ainsi : "c'matin, en lisant la gazette, je suis tombé sur votre annonce, et ça m'a fait tilt. Je m'suis dit que c'était qu'est-ce que je cherchais depuis des années, c'était de devenir une vedette de la chanson. Alors, j'ai pris ma plus belle plume, et j'ai décidé de vous proposer ma collaboration pour faire du bussiness ensemble. Je vous envoie en même temps une cassette pour vous permettre d'entendre ma belle voix. J'espère entendre de vous le plus vite possible. Bien à vous, votre cher Joseph. Voilà, ça ira pour traduire, vous comprenez tout.
- Béatrice** : Je ne comprendre pas tout, mais ce ira, je faire pour mon mieux !
- Djôsef** : C'est cela, faites pour votre mieux ! (*il lui donne la lettre*) Je voudrais encore vous demander une petite faveur.

- Béatrice** : Qu'est-ce une faveur ?
- Djôsef** : Un petit plaisir, enfin.
- Béatrice** : Si je peux, je veux.
- Djôsef** : Vous pouvez, je voulez; c'est étonnant comme on se comprend bien nous deux, à croire qu'on a appris le français chez le même professeur. Voilà, pour ne pas avoir l'air bête quand je rencontrerais l'impressario, je voudrais que vous, vous m'appreniez un peu d'anglais.
- Béatrice** : Of course, je pouvez.
- Djôsef** : Alors, je voulez.
- Béatrice** : Vous connaître déjà un peu l'anglais ?
- Djôsef** : Très peu, je sais déjà dire ... le goal-keeper, le corner, le réverbère, le hands, le penalty, et encore quelques autres mots, mais avec l'impressario, je ne devrai pas parler de football, alors il faut que j'apprenne autre chose, par exemple, Enchanté, je suis content de vous voir ... ou bien comment z'allez-vous ?
- Béatrice** : Voilà, nos allons commencer par le plus easy, le plus facile. Quand on voir quelqu'un pour le première fois, on dire (*très vite*) : Hellow, glad to meat you !
- Djôsef** : Vous ne voulez pas répéter une fois un peu plus moderato.
- Béatrice** : Well, of course : (*articulant lentement*) Hellow, glad to meat you !
- Djôsef** : Hello, glette to met you ! Hellow, glette to met you, mais c'est fastoche hein l'anglais. Hellow, glette to met you. Maintenant, une autre phrase que je pourrais placer très facilement... le temps est magnifique aujourd'hui.
- Béatrice** : Hellow, glad to meat you, the weather is fine today.
- Djôsef** : Hello, glette to met you, te wéter ist fine, today ! Ca va ainsi !
- Béatrice** : Well, c'est twès bien, seulement vous dire mal le "The"
- Djôsef** : Comment vous dites ? Refaites le me le une fois t'encore!
- Béatrice** : The !
- Djôsef** : Ah là, j'y suis, je me rappelle avoir lu dans un livre que pour bien parler l'anglais, il fallait mettre une patate chaude dans la bouche. Je vais faire comme si j'en avais une : ze.
- Béatrice** : Well, mervellous, c'est parfait. Une autre phrase ?
- Djôsef** : Hèlà, tot doux, hein boncelle, laissez-moi le temps d'apprendre ma première leçon : Hello, glette to met you, ze wéter ist fine. Merci por tout ce que vous faites pour moi, je ne sais comment vous remercier !
- Béatrice** : Oh, c'est twès facile, quand vous devenir un star, vous engagez moi comme danseuse.

**Djôsef** : Mieux que cela, quand je serai devenu une vedette, nous ferons une chanson à nous deux !

**Béatrice** : Je ne pas chanter twès bien, you know !

**Djôsef** : Ca m'étonnerait, avec une voix aussi douce que la vôtre, je parie que vous seriez presque à ma hauteur, et d'abord, on va essayer, vous voulez bien.

**Béatrice** : Je bien vouloir, mais je ne pas connaître de songs en français.

**Djôsef** : No problèm, moi j'en connais une en anglich; TEA FOR TWO, vous connaissez ?

**Béatrice** : Un peu.

**Djôsef** : Alors, on y va, une deux trois ...

## **CHANT 2**

**Béatrice** : Tea for two  
**Joseph** : And two for tea

**Béatrice** : Me and you  
**Joseph** : And you and me

**Béatrice** : Je ne sais plou comment ça va !  
**Joseph** : Comme ça ... (*un, deux, trois*)

**Béatrice** : C'est facile  
**Joseph** : Oui c'est fastoch !

**Béatrice** : Pas difficile  
**Joseph** : C'est dans la poche ! Un pas à gauche  
**Béatrice** : Et un à droite  
**Joseph** : C'est ça

**Béatrice** : Tea for two  
**Joseph** : And two for tea

**Béatrice** : Me and you  
**Joseph** : And you and me

**Ensemble** : Ce n'est vraiment pas compliqué d'chanter !

*(éventuellement reprise du refrain avec numéro de claquettes)*

**Djôsef** : Mervellous, c'était mervellous.

**Béatrice** : Twès amusant. Maintenant, je écwire ce lettre. Bye bye.

**Djôsef** : C'est ça, bye bye.

*(Sortie de Béatrice vers chambre côté public)*

## **Scène 12** (*Djôsef + Nicole, la bonne du curé*)

**Djôsef** : Quéle brave djône fêye, hein. (*se prend pour une vedette, prend une banane comme micro, monte sur une chaise et chantonne sur l'air de la chanson de Balavoine*) Je m'présente, je m'appelle Djôsef J'veux faire des tubes et que ça marche bien, marche bien Des concerts de 100.000 personnes Ou même le tout Froidthier (*à adapter*) s'étonne...

(entrée de Nicole du fonds)

**Nicole** : Ah, bondjou Djôsef

**Djôsef** : (*un peu gêné, descend de la chaise et dit*) Hellow, glette to mèt you, Nicole, ze wéter ist fine, hein.

**Nicole** : Vos d'hez !

**Djôsef** : Oh rin, ni féz nin atincion, c'est d'english, èt vos n'y compriandez nich. Va-t-i bin ?

**Nicole** : Nènni !

**Djôsef** : Adon dji wadge qui vos kwèrez vost'ome?

**Nicole** : Mi ome, c'est bècôp dire, dji n'sos mây qui l'chervante da moncheu l'curé... N'est-i nin v'nou chal ?

**Djôsef** : Siya, mins i n'a d'moré qu'quéquès munutes, ca i d'vez'v aller amon l'vève Maturin

**Nicole** : Nom di hu..Oh pardon savez'v, mins dji wadge qu'il a co rouvî qui d'vézv' esse rivnou à deûs eûres po l'ètermint.

**Djôsef** : Po in ètermint..oho..si c'esteût po on marièdge, dji comprendreûs qu'vos v'tracassez, mins po in ètermint, çoula n'vât nin les pônes di v'fez dè mâva song', li mwèrt a bin l'timps, il a tote liv vèye divant lu, hein !

**Nicole** : Ni rèyez nin d'çoulà, vos ârez voss' tour ossu !

**Djôsef** : Coula c'est co vrèye. Hoûtez, Nicole, rawârdez chal 5 munutes èt s'I n'est nin riv'nou, nos l'irans kwèri amon l'vève Maturin. N'est-ce nin bin djâsé ?

**Nicole** : Dji v'rimèrcihe, Djôsef, vos estez st'on brâve valèt.

**Djôsef** : Volez'v beûre in saqwè ?

**Nicole** : Avou plèsir asteûre qui dji sos rassurèye.

**Djôsef** : Qui v'pouds'je chèrvi ?

**Nicole** : Si dji wèzez'v..... çoulà fèt des ânnèyes qui dji n'a pus bu ine bone bîre.

**Djôsef** : Wèzez, wèzez...mins tant qu'à fé, dji v'va chèrvi ine bîre spéciâle et bin d'circonstance... ine mort subite !

**Nicole** : Va po l'mwèrt subite insi.

**Djôsef** : (*qui sert la bière*) Mi dji prindrès ine gote...A vosse santé insi !

**Nicole :** Santé Djôsef (*elle boit son verre cul sec*)

**Djôsef :** Bin, mon cadet, po eune qui n'a pus mètou les pîds d'vint on café dispôye des annèyes, vos n'avez nin pierdou l'âbitude, vos avez s't'on fameûs còp d'hèna !

**Nicole :** C'est qu'dj'aveûs seû parèt, avou totes ces émôtions.

### **Scène 13** (*entrée de Huberte, la factoesse du fonds*)

**Huberte :** Bondjoû tot l'monde.

**Djôsef :** Vos estez dédjà là, vos ?

**Huberte :** Sèreût-ce on r'proche ?

**Djôsef :** Nenni, mins c'est qu'Mam'selle Béatrice va d'hinde divint quéquès munutes avou ine lète fwèrt importante.

**Huberte :** Oh, mins si c'n'est qu'çoula, dji va ratinde. Nos n'estans nin so 5 munutes nos ôtes al poste.

**Nicole :** Pâr qu'avou vosse novèle mobylète, dji vous wadgî qu'vos alez bècòp pus vite qu'à vélo.

**Huberte :** Awè, mins dji n'rivins nin pus timpe è burô po l'câse, savez.

**Djôsef :** Come di djusse, po qu'on n'vi r'mète co d'l'ovrèdge !

**Huberte :** Oh nenni, savez, vos estez à costé del plaque. Nos avans chascônk nosse tournèye qu'est calculèye tot l'fans à pîds. Li ci qu'a on vélo ou bin ine mobylète, el tape foû so 4 eûres a l'plèce di 8. Vos d'vrîs veûye les djônes, I corès come des inocints po z'esse a leû mohone à 10 eûres. Mi, ci n'est nin insi qui dji veûs m'mestî. Li timps qui dji wâgne grâce à m'mobylète, dj'èl passe à rinde chervice. Les vîlès djins, par eximpe, comptaient sor mi po z'aler kwèri leûs ordonances, po les aîdis à rimplis trinte-sih papîs, ou tot simplumint po djâzer avou zèls quéquès munutes.

**Nicole :** Bravo, çoulà dè-mons, c'est'aveûr li rèspect du s'mèstî.

**Djôsef :** Et dji wadge qu'à l'fin dè meûs, vos ètez rèscompinsèye, come di djusse.

**Huberte :** Oh, dji n'èl fêt nin po çoula, mins c'est vrèye qui dji r'çût télfèye ine bone dringèle ou bin on bon vère.(*montrant le bar*)

**Djôsef :** Oh, excuséz'm, dji n'a minme nin tusé à v'dimander çou qu'vos volîz beûre. Ine pitite gote ?

**Huberte :** Nin trop p'tite savez !

**Djôsef :** Et vos, Nicole ?

**Nicole :** Po n'nin fé des mélanges, dji va r'prinde ine mwèrt subite.

### **Scène 14** (*entrée de Brigitte de la cuisine*)

**Brigitte :** Bondjoû, Nicole (*elle l'embrasse*)

- Nicole** : Bondjoû m'fèye.
- Brigitte** : Bondjoû, Huberte (*elle l'embrasse*)
- Huberte** : Bondjoû Brigitte.
- Brigitte** : (*s'adressant à Djôsef*) Est-ce qui dji mète cûre les cromptîres asteûre ?
- Djôsef** : Dji deûs alér kwèri l'curé amon l'vèye Maturin, dji pinse bin èsse riv'nou d'vint on qwârt d'eûre, sôf bin sûr si Nicole mi fêt des avances so l'vôye.
- Nicole** : Dji n'poûs mâ, dji sos t'on pô trop vîle po co tûser à tot çoulà.
- Djôsef** : Trop vîle, vos volez rire sûrmint; èt d'abôrd vos k'nohéz li spot èdon, c'est d'vint les vîlès casseroles qu'on fêt l'mèyeûse sope ?
- Brigitte** : Dji les va z'aler mète cûre so l'côp. Alez, à torade. (*elle sort côté cuisine*)
- Mél. + Huberte** : Awè, à torade.
- Scène 15** (*entrée de Béatrice chambre côté public avec la lettre en main*)
- Béatrice** : Hellow !
- Les deux** : Bonjour, Mademoiselle
- Béatrice** : (*s'adressant à Djôsef*) Voilà le lettre.
- Djôsef** : (*qui prend la lettre*) Merci encore cent fois. (*s'adressant à Béatrice et sortant une cassette avec une enveloppe de sa poche*) J'ai déjà préparé une enveloppe et une cassette pour leur faire entendre ma douce voix mélodieuse. (*se tournant vers Huberte qui n'a pas suivi la tirade précédente*) Tenez, Huberte, et faites-y bien attention, c'est la lettre de la fortune.
- Huberte** : Oho, vous avez gagné au loto, parèt ?
- Djôsef** : Mieux qu'çà, beaucoup mieux !
- Béatrice** : C'êre un lettre que Monsieur Joseph envoie à une impressario pour faire une concert à l'Olympia.
- Huberte** : A l'Olympia !
- Nicole** : Kimint, vos avez st'ine si bèle vwè, vos Djôsef.
- Djôsef** : On vrèy canâri. Hoûtez, divant d'alér rkwèri l'curé, dji v'va vite tchanter li bokè qui dj'a st'èvoyî à l'impressario.

**VOIR CHANSON PAGE SUIVANTE**

### **CHANT 3**

#### **Refrain 1**

Etoile des Neiges  
Mon coeur amoureux  
S'est pris au piège  
De tes grands yeux  
Je te donne en gage  
Cette croix d'argent  
Et de t'aimer, toute ma vie je fais serment

#### **Couplet 1**

Dans un coin perdu de montagne  
Un tout petit savoyard  
Chantait son amour dans le calme du soir  
Près de sa bergère au doux regard

#### **Refrain 2**

Etoile des Neiges  
Sèche tes beaux yeux  
Le ciel protège  
Les amoureux  
Je pars en voyage  
Pour qu'à mon retour  
A tout jamais plus rien n'empêche notre amour

**FIN DU PREMIER ACTE**

## **ACTE II** (*Mêmes décors*)

### **Scène 1**

(*Au lever du rideau, Brigitte est seule dans la pièce et prépare la table pour le déjeuner; après quelques instants, Djôsef entre de la chambre du fonds à moitié endormi*)

**Djôsef** : (*Qui se frotte les yeux et bâille comiquement*) Djoû

**Brigitte** : Bondjoû... Volez'v dè café ou bin dè cacaô ?

**Djôsef** : Ine bon jate di café, sins souke èt sins lècè, çoulà m'dispièrtrè !

(*Entrée de Béatrice chambre côté public en peignoir - bâille à son tour à qui mieux mieux*)

**Béatrice** : (*en bâillant*) Hellow !

**Brigitte** : Et bien, vos n'avez pas l'air en grande forme, vous non plus ... Voulez-vous une bonne tasse de café pour vous réveiller ?

**Béatrice** : Yes, please.

(*Brigitte sort côté cuisine chercher le café, les deux autres recommencent à bâiller comiquement*)

**Djôsef** : Arrêtez de bâiller ainsi, vous m'allez faire bâiller aussi.

**Béatrice** : Je être KO, je être revenue à 4 heures ce matin, et je être comme un loque.

**Djôsef** : Pour ne rien vous cacher, moi non plus je n'ai pas bien dormi, j'ai fait un cauchemar terrible; j'ai rêvé que je passais pour la première fois à l'Olympia, j'avais à peine commencé à chanter que tous les gens se sont levés et m'ont lancés des tomates. Le pire de tout, c'est que j'en étais plaqué sur les cheveux, dans la bouche, enfin partout et que je me sentais enrobé .... comme un spaghetti à la bolognese.

**Béatrice** : Oh, c'être à cause de le lettre, vous vouloir encore devenir une artiste ?

**Djôsef** : Oui, et pourtant, il me semble bien que c'est à l'eau; ça fait déjà presque quinze jours que j'ai envoyé cette lettre, et toujours aucune réponse.

**Béatrice** : Vous devez pas être twisté, vous être je crois plus heureux ici.

**Djôsef** : Vous avez peut-être raison !

**Scène 2** (*entrée du Curé du fonds*)

**Le curé** : Pout-on intrer ? (*en entrant*)

**Djôsef** : Intréz, intréz, fé come è voss' mohone, mins n'rouvîz nin qu'vos èstéz èt l'meune.

**Le curé** : Mademoiselle.

**Béatrice** : Hellow, mon père, ce va.

**Le curé** : Très bien, merci. (*s'adressant à Joseph*) Come dji veûs, vos èstéz en trin dè d'junér.

**Djôsef** : Vos vèyéz djusse, èt dji wadge qui come nos èstans sèm'di èt qu'Nicole a s'djoû d'condgî, vos n'avéz nin co d'djuné èt qu'vos n'rèfus'rîz nin si dji v'dimandéz'v si vo volîz magnî avou nos ôtes.

**Le curé** : (*qui s'assied desuite*) Si vos insistéz, ci n'èst nin d'rèfus.

**Djôsef** : Et si dji n'insistèye nin ?

**Le curé** : Adon, dji n'rèfuse nin non pus !

**Scène 3** (*entrée de Brigitte de la cuisine*)

**Brigitte** : (*à Béatrice en entrant*) voilà votre café ... (*au curé*) Ah bondjoû, moncheu l'curé, voléz'v magnî avou nos autes ?

**Djôsef** : Dji li a dèdjà d'mandé, li rèsponse, vos l'advinéz.

**Brigitte** : Adon, ci sèrèt come d'âbitude.

**Le curé** : Awè, ci çoula n'vi done nin trop' d'ovrèdge, qwate oûs èt ine bone trintche di lârde, èt po beûre, dè chôcolât tchôd.

**Brigitte** : A vos ôrdes, mon Père (*elle s'apprête à sortir, mais le curé se précipite vers elle*)

**Le curé** : Brigitte!...Si c'n'èst nin trop' vi d'mandér, les oûs, I fâret les rosti avou dè boûre, ca li saminne passèye, c'èsteût del margarine, èt çoulà brôde tot l'arôme.

**Brigitte** : Bien, Monseigneur (*elle sort côté cuisine*)

**Scène 4** (*Béatrice, Djôsef, Le Curé*)

**Béatrice** : Oh, Jesus, dèjà neuf heures, il falloir que je me dipêche si je ne vouloir pas êtwe twop tard.(*elle vide son café et se lève*)

**Djôsef** : Vos n'mangez rien ?

**Béatrice** : Non, je avoir le noeud à l'èstomac. (*elle sort vers sa chambre*)

**Djôsef** : Dihéz Moncheû l'curé, dji v'vôreûs bin d'mandér in sakwè...

**Le curé** : Djâséz, dji v'hoûte.

**Djôsef** : L'ôte djoû, qwand dji v's'a v'nou r'kwèrî amon l'vève Maturin, vos n'estîz nin on sâlon ?

**Le curé** : Dj'èsteût st'èt s'tchambe !

**Djôsef** : Et s'tchambe ?

**Le curé** : Bin awè, èle èsteût malâde, ét dji l'a k'fèssé d'vint s'lét.

**Djôsef** : Vos avéz rèsponse à tot, hein vos !

**Le curé** : Hèlà, hèlà, vos n'aléz nin creûre qui mi, avou l'vève ?

**Djôsef** : Dji n'sés nin, hein, mi, vos èstéz tot l'minme ine ome come lès ôtes, minme si vos èstéz curé !

- Le curé** : Bin sûr qui dji sos st'in'ome, èt bin sûr qui di timps in timps, dji tûse on feumes, mins dj'a fêt on sièrmint divint d'intrér divint lès ôrdes, èt dji n'a nin l'dreût d'èl trahi !
- Djôsef** : Et bin, fât l'faire, tote in vèye sins minme quéquès pitites avinteûres, ça deût èsse tèrìbe !
- Le curé** : Vos avéz tot à fêt rèson, Djôsef, c'èst tèrìbe. Et d'abôrd, dj'a st'avu, divint d'intrér on séminaire ine conversâtion avou Jésus à c'sudgèt.
- Djôsef** : Kimint, vos n'aléz nin racontér qui vos l'avéz rèsontré ?
- Le curé** : Nin tot à fêt... dji m'a mètoû divant l'crucifix di m'tchambe, ét nos avans djâsé èssonle.
- Djôsef** : Come Don Camillo insi ?
- Le curé** : C'èst çoulà minme.
- Djôsef** : Et qui li avéz'v dit ?
- Le curé** : Dji li a dit "Jésus, dji vous bin nin fougî, nin djurér, nin trop'beûre, mins po çou qu'ti sés bin, l'abstinence totale, dji va fér m'possibe, mins dji n'pous rin t'promète.
- Djôsef** : Et I v's'a rèspoudou ?
- Le curé** : Awè, dj'a vèyou ine loumîre âd'zeûr di m'tchèsse èt I m'a rèspoudou qu'au k'minc'mint, lès curé èstîz mariés, mins qu'I s'avèt tél'mint dès mèhins avou leûs feumes, qu'I n'leû d'monèt pus bècôp dès timps po s'ocupér d'leû djins.
- Djôsef** : Ah là, Il avéz totafait rèson. Ine feume è manèdge, c'èst l'kiminc'mint d'l'arèdge.
- Scène 5** (*entrée de Brigitte de la cuisine*)
- Brigitte** : Volà, moncheu l'curé, bon apétit, mi dji m'va fé lès tchambes.
- Le curé** : (*qui se précipite et va manger goulument pendant toute la scène qui suit*) Merci, Brigitte, qwand Nicole sèrèt pinsionèye, dji v's'ègadgrès come bone.
- Djôsef** : Et mi, qui freûd'je don ?
- Brigitte** : (*en sortant côté chambre fonds et sèchement*) Vos trov'réz ine ôte, va !
- Scène 6**
- Le curé** : Ine brâve djône fèye, hin !
- Djôsef** : Ine pièlle.
- Le curé** : Vos n'avéz may tûsé à l'dimandér èt marièdge ?
- Djôsef** : Nèni, d'abôrd, dji l'a k'nohou qu'èle aveût traze ans, qwand dj'aléve dinér on côp d'main à ses parints po l'fênâhe, èt por mi, c'èst todis ine pitite bâcèle...Et d'abôrd, rin n'dit qu'èle voreût d'mi !
- Le curé** : Coulà s'veût d'â long. Mèsfiyîz qu'èle ni fasse li k'nohance d'on bè djône ome, èt qu'èle vi lè è plan !

**Djôsef** : Vos avéz mutwè rèson, mins po l'moumint, dj'a bin bon tot seû.

**Scène 7** *(entrée chambre public de Béatrice endimanchée et très maquillée)*

**Djôsef** : Fât s't'assotih, on creûrèt veûre Miss Belgique !

**Béatrice** : *(se dandinant autour de Djôsef)* Vous trouvez moi belle ?

**Djôsef** : Belle comme un astre, on croirait voire Madonna, avec les habits en plus.

*(Pendant ce temps-là, le curé qui se servait du cacao à l'entrée de Béatrice, la regarde tellement qu'il verse du cacao sur sa robe)*

**Béatrice** : Je partir, bye bye.

**Djôsef** : Ne vous dépêchez pas tant, ça ne se fait pas pour une jeune fille d'être à l'heure à son premier rendez-vous d'amour.

**Béatrice** : *(en sortant fonds)* Je avoir twop peur qu'il perdre patience et se sauve.

**Scène 8** *(le curé + Djôsef)*

**Le curé** : Quèle bête !

**Djôsef** : Qui féz'v là, don vos ?

**Le curé** : *(s'apercevant qu'il vidait le cacao sur lui)* Nom di hu, dji sos tot frèhe...èt pâr Nicole qu'a s'djoû d'condgê èt mi qui deûs torade dîre li mèsse avou m'cote.

**Djôsef** : Ni v'fé nin dè mâva song à l'vûde, vos n'ârez qu'à m'èl dinér, sos l'timps qu'Brigitte él lavrèt, dji v'prustèyrès ine sakwè da meune.

**Le curé** : Vos pinséz qu'Brigitte ârèt l'timps d'rilavér m'cote po cinq eûres.

**Djôsef** : Bin sûr, li sèm'di, c'èst l'djoû del bouèie, ine cote di pus ou eune di mons. Tinéz, bodgîl et mètéz m'pardessus *(il prend son pardessus au porte-manteau et lui donne)*. Coulà v'convint ?

**Le curé** : Dji pinse qu'i m'îrèt.

**Djôsef** : Féz à voss' t'âhe, mi dji m'va vite kwèri m'gazette. *(il sort fonds)*

**Scène 9** *(Le curé se cache comiquement, enlève sa robe, il a des sous-vêtements comiques - long caleçon, grands bas de laine,...- et, en entendant rire les gens, il s'adresse aux spectateurs et dit :)*

**Le curé** : Ni rèyézin vos aûtes, si vos pinséz qu'c'èst'âhèye po on curé d'féz on strip-tease divant tant dès djins !

*(le curé entend du bruit et se cache derrière le bar)*

**Léopold** : *(qui entre du fonds, débraillé et ivre mort comme d'habitude)* A-t-I ine saqui chal ! *(très fort)*

**Brigitte** : *(qui vient de la chambre)* Ah, bondjoû, Moncheû !

**Léopold** : Mam'selle, dji vins d'mandér si vos n'ârîz nin ine pitite dringèle por mi. Dj'a ine feume èt qwatre èfants, dji sos sins ovrèdge, èt dji n'pous nin lès lèyîs mori d'seûs, .. di faim vous-dju-dire !

**Brigitte** : Si vos kwèrèz vormint d'l'ovrèdge, come vos d'héz, dj'I v's'ennè va d'nér, mi !

**Léopold** : (*déçu*) Oho, mins nin trop deur, hein, ca dj'a mons d'mes reins !

**Brigitte** : Dji v'va kwèri on sèyè d'èwe, èt vos aléz lavér l'finièsse, chal !

**Léopold** : Martchî conclu, insi, dji m'va todis assîre tos v'rawârdant, po prinde des fôrces.

*(Brigitte sort vers la cuisine chercher un seau)*

**Léopold** : (*seul dans la pièce*) Cès feumes, là, totes les minmes, qwand èle polèt fér fér leû ovrèdge par ine ome, èle ni ratèt mây l'ocâsion.

*(Brigitte revient de la cuisine avec le seau)*

**Brigitte** : Volà, vos avéz chal tot çou qu'I fât. Mi dj'I va continowér mi ovrèdge, qwand vos âréz fini, vos n'avéz qu'à m'houkî.

**Léopold** : Mèrci, mam'selle

*(Brigitte retourne dans la chambre fonds)*

## **Scène 10**

**Léopold** : (*qui sort une bouteille de vin de sa poche et un morceau de baguette*) Dji m'va prinde onp'tit r'montant, sins qwè dji sins qui dji poreûs toumer flawe. (*il boit et mange un morceau*) Aléz, on ataque, asteûre. (*il prend le seau et lave les vitres sans chipoter et en mouillant assez bien, en sifflotant; pendant ce temps-là, le curé, qui est toujours caché, essaye plusieurs fois de s'en aller, mais doit rebrousser chemin, car Léopold se retourne chaque fois au mauvais moment pour boire un coup*) Bê mèsî, hein, laveû d'vitres, mins mi, qwand dji veûs tant d'èwe, ça m'rind malâde (*il reboit un coup*) Volà, c'èst bon insi; asteûre qui dj'a bin ovré, dji va kwèrî m'dringuèle. (*il sort chambre fonds*)

**Le curé** : (*qui est toujours en caleçon long et sort du bar*) Dji prins mèss cliques èt mèss clagues èt dji vanes foû d'chal. (*il commence à prendre sa robe, prend le pardessus et s'apprête à le mettre mais il entend Léopold qui revient de la cuisine et, paniqué, il dépose ses vêtements sur la chaise, monte sur la table et prend la position d'une statue*)

**Léopold** : (*qui vient de la chambre fonds très joyeux et ne voit pas directement le curé*) Et bin, mèss amis, deûs cint francs po treûs munutes d'ovrèdge, c'èst bin payî, dji r'vinrès (*il aperçoit le curé sur la table qi ne bouge pas et, tellement saouûl, pense que c'est une statue; il la contemple sous toutes les coutures, puis dit :*) Tins, c'èst drole, dji n'l'a nin vèyou torade mi ciss'posteûre-là ! Il touche les jambes du curé puis dit :) Bin awè, on vint djuste di l'aminér chal, èle èst todis tote tchôde. (*Léopold s'assied sur la chaise en tournant le dos à la statue, sort sa bouteille de vin et sa baguette et dit :*) divant d'enn'alér, dji m'va co magnî on p'tit bokè. (*Le curé qui s'impatiente fait des grimaces; Léopold boit un coup et dépose sa bouteille à sa gauche sur la table; pendant qu'il mange son pain, le curé prend la bouteille, boit un grand coup et la dépose de l'autre côté; Léopold veut reprendre sa bouteille, ne la trouve d'abord pas, puis la retrouve de l'autre côté et dit :*) Léopold, ti pièdes tès nic-nacs, ti d'vrès beûre on p'tit pô mons. (*après avoir rebu un petit coup*) Ah, qu'c'èst bon ... Asteûre, dji m'ennè va .... I m'vint ine idèye, mi, si dj'el lavéz'v pâr ciss'posteûre, dj'âreûs mutwè co bin ine bone dringèle (*le curé grimace*) On

boulot ! *(il se lève, prend le seau d'eau bien mousseux qu'il avait laissé dans la pièce et contemple la statue)* A-t-on idèye di fér dès si laids afères, èt moussèye à l'copète dè martchî, c'èst'on pô come si Manneken Pis aveût st'on kilt, mi dji m'va bodgî tot çoulà, on rèse, ci sèrèt pus âhèye po l'nètî. *(il prend un pied de la statue et enlève difficilement le premier bas)* Pouah, qu'ça stinke, èle a sûr dimoné dès ânèyes divint on grinî, ciss'puante afère-là, *(il soulève l'autre jambe, et enlève l'autre bas)* Alans, fans ine fwèce, Léopold, ci n'èst qu'on mâva moumint à passer ... asteûre, li cal'çon *(il se met devant la statue de manière à ce que les spectateurs ne voit pas en dessous de la ceinture du curé et tire le caleçon; quand il l'a enlevé, il le jette par dessus-lui en laissant penser aux spectateurs (s'il y en a) que la statue est nue ! En réalité, en dessous de son long caleçon, le curé a encore un slip)* Asteûre, tot èst prêt *(il se bouge et laisse le temps aux gens d'apprécier ce bel athlète - certaines personnes seront peut-être déçue qu'il ait mis un deuxième caleçon, mais il vaut mieux, car de toutes façons, à part peut-être ceux du premier rang, ils n'auraient rien vu ! - Léopold vient se placer derrière la statue et commence à laver la tête du curé, puis lui soulève les bras, les jambes; ensuite il retire un peu le caleçon sans l'enlever et lave l'objet des rêves de beaucoup de demoiselles - pendant ce temps-là, le curé grimace comiquement, mais n'ose pas bouger - Léopold descend de la table)* Dji m'va candgî d'èwe, dj'èl rispâme, èt c'èst bon insi *(il vient dans le bar, vide l'eau savonneuse, et fait semblant de remplir son seau d'eau claire)* I n'a nole lavète, chal ? *(il revient avec son seau soi-disant rempli d'eau, puis ramasse un torchon servant à s'essuyer les pieds)* Coulà frèt fwèrt bin l'afère *(il essuye la statue puis quand il a fini)* Volà, volà ... *(il regarde son seau)* cist'èwe-là, dj'ènn'a pus dandgî *(il prend le seau et fait mine de jeter l'eau dans le public, mais le seau est rempli de confettis !)* Asteûre, dji m'v d'mandé ine pitite rawète *(il sort vers la chambre fonds - dès qu'il est sorti, le curé descend, mais entend quelqu'un qui entre et recommence à faire la statue)*

## **Scène 11**

*(entrée de Nicole du fonds)*

- Nicole** : *(qui contemple plusieurs secondes le curé qui ne bouge pas)* Qui fèz'v là, don vos ?
- Le curé** : *(embarrassé)* Vos l'vèyé bin, hein dji fèt dèl gymnastique *(il fait comiquement sur la passette quelques flexions et musculations)*
- Nicole** : *(Etonnée)* Dèl gymnastique, èt cafè, èt sos ine passette èco !
- Le curé** : Bin awè, hein, c'èst l'apéro-bic, à elle la gym à moi l'tonic !
- Nicole** : Et po çoulà, I falèz'v bodgî voss'cote, bin sûr ?
- Le curé** : *(Le curé descend de la table)* Dj'a rivièrsé dè cacao d'zos èt come vos èstéz st'en condgî, Brigitte va m'èl rilavér.
- Nicole** : Dinéz'm çoulà, dj'inme mî d'èl fér mi minme !
- Le curé** : Vos voléz bin ?
- Nicole** : Qui n'freûd-dju nin por vos. *(devenant aguichante)* C'est l'prumîre fèye qui dji v'veûs èt p'tite tinowe, èt dji deûs v's'avouwér qui dji sos't'on pô troublèye divant on si bel athlète, on dirèût Apollon en personne.
- Le curé** : *(qui se cache comiquement)* Arèstéz, Nicole, vos m'alez torade fér rodgi.
- Nicole** : Vos n'avéz nin à rodgi, vos èstéz st'ine ome bin fè, vos avéz tot çou qu'i fât, èt à l'bone plèce èco ... ah si dji n'esteût nin l'bone dè curé ...

**Le curé** : Qui s'passreût-I adon ?

**Nicole** : Dji n'sé kimint v'z'el dire ... adon dji va l'tchanter ... maestro musique s'I v'plèt

CHANT 5 : la bonne du curé

J'voudrais bien mais j'peux point  
C'est point commode d'être à la mode  
Quand on est bonn' du curé  
C'est pas facile d'avoir du style  
Quand on est un' fille comm' moié  
Entre la cure et les figures  
Des grenouilles de bénitier  
La vie est dure quand on aim' rigoler

{Refrain:}

Mais quand le diable qu'est un bon diable me tire par les pieds  
Ca me gratouille, ça me chatouille, ça me donn' des idées  
J'fais qu'des bêtises derrièr' l'église  
J'peux point m'en empêcher  
Dieu me pardonne j'suis la bonn' du curé.

J'voudrais bien mais j'peux point  
Je voudrais mettre un' mini jupette  
Et un corsage à trous trous,  
Mais il parait que pour fair' la quête  
Ca ne se fait pas du tout  
Quand je veux faire un brin de causette  
Avec les gars du pays  
J'file en cachette derrièr' la sacristie.

{Refrain}

J'voudrais toujours bien mais j'peux toujours point  
Quand c'est la fête j'en perds la tête  
J'voudrais ben aller danser  
J'voudrais monter en motocyclette  
Pour me prom'ner dans les boués  
Et qu'un beau gars me compte fleurette  
Avec des disqu's à succès  
Car les cantiques ça n'vaut pas Claude François

{Refrain}

La la la la la la .....

**Le curé** : *(Mettant le pardessus et prenant Nicole par le bras- très chaudement)* Vinéz, Nicole,  
nos îrans lavér noss' mâssîte bouèie è famille.

*(Ils veulent sortir mais entendent le bruit de la mobylette de Huberte)*

**Le Curé** : Volà pâr ine saqui asteûre, vinez. *(il se cache avec Nicole derrière le bar)*

## Scène 12

(entrée de Huberte fonds)

**Huberte :** (entre et n'aperçoit pas les deux autres dans le café, elle va à la porte de la cuisine, puis à la porte de la chambre fonds et crie; pendant ce temps-là, Nicole et le Curé se sauvent) C'est l'facteur (1ère porte), a t'i ine saqui chal (2ème porte)?

(Léopold revient de la chambre fonds suivi de brigitte et, en ouvrant la porte, il cache Huberte)

**Brigitte :** (qui commence sa tirade avant d'être entrée) Ine posteûre sos l'passette ?

**Léopold :** (tourné vers Brigitte et qui ne regarde pas encore la table) Bin awè, si vos n'mi crèyézin, loukîz vos-minme ! (il regarde vers la passette et s'apercevant que la statue a disparu) Bin, çoulà, fât l'fér ! I m'sonle qu'I s'passe dès drôles d'afères èt voss'mohone !

**Brigitte :** Dihéz pus vite qui c'est d'vint voss'tièsse, qu'I s'passe dès drôles d'afères; sâyézin d'arèstézin d'beûre !

**Léopold :** Dji n'mi sins nin fwèrt bin, mi !

**Brigitte :** Tinézin volà co cint francs, èt asteûre, ritournézin èt voss'mohone èt alézin dwèrmi ine paire d'eûres !

**Léopold :** (qui est tout drôle) Awè, c'est çou qu'dji va fé, ârvèye, mamselle, èt co mèrci cint fêyes !

**Brigitte :** (qui reconduit Léopold à l'entrée) Awè, c'est çoulà, ârvèye, moncheû !

**Huberte :** (qui a suivi la scène de la porte cuisine sans rien dire) Qui èst-ce don, cist-ome là ?

**Brigitte :** (qui n'avait pas aperçu Nicole) Oho, vos èstîzin là, vos. C'est'on pôve clochard qu'a st'on pô trop'bu !

**Huberte :** Djôsef n'èst nin là ?

**Brigitte :** Nènni, dji m'dimande bin wice qu'il èst co passé !

**Huberte :** I fât portant qu'dj'el veûye, dj'a st'on télégramme qui dji deûs li r'mète è mains prôpes.

**Brigitte :** Assiézin v' ine minute, I n'tâdgrès wère. (on entend Djôsef siffler) Vo-l'chal djustumint.

## Scène 13

(Huberte, Brigitte et entrée de Djôsef du fonds)

**Djôsef :** Ah, Huberte, rin d'noû ?

**Huberte :** Siya, d'j'apwète on télégramme.

**Djôsef :** (étonné) On télégramme !

**Huberte :** Awè, èt minme qu'on m'a bin rik'mandé di v'z'èl rimète è mains prôpes.

**Djôsef :** Oh, mins èles sont prôpes, savézin, mès mains, dji lès a co lavé l'saminne passèye !

**Huberte :** S'i'v'plâit.

**Djôsef :** (qui sort ses lunettes de sa poche) Dji va mète mes lunettes, ca sins lunettes, dji n'veûs

nièt.

*(Il lit le télégramme, puis devient tout drôle et s'assied sur la chaise)*

**Huberte :** Qu'avéz'v don Djôsef, sèreût-ce ine trisse novèle ?

**Djôsef :** *(essaye de parler, mais n'arrive pas)*

**Brigitte :** Sèreut-ce vosse vile matante qu'èst mwète ?

**Djôsef :** *(se levant soudain, il prend Huberte et commence à danser comiquement en chantant)*  
Ah ça ira, ça ira, ça ira.....

**Scène 14** *(Djôsef, Huberte, Brigitte + entrée du Maire du fonds accompagné du garde-champêtre)*

**Le Maire :** Qui s'passe-ti don chal ?

*(Djôsef ne fait pas attention et continue à danser et chanter seul)*

**Robert :** Qu'a-t-i don Djôsef, est-i malåde ?

**Huberte :** Dji n'sés çou qui li a pris, dji li a st'apwèrté on télégramme, èt qwand il l'a lèhou, il a div'nou ossi sot qu'on Mârticot qui vint dè potchî 6 m à l'pîse !

*(Djôsef se rassied sur la chaise)*

**Robert :** Qué novèle, va-ti mî ?

**Djôsef :** Dji n'm'a mây sintou si bin. Lihéz çouchal *(il lui donne le télégramme)*

**Le Maire :** *(essaye de lire le télégramme)* Ah ah ah

**Robert :** Dinéz'm çoulà, dj'el va lère : avons reçu votre enregistrement ... très intéressant ... arrivons ce samedi 8 ... Johnny Guitar ... Impressario" Ca fèt qu'c'èst fèt insi, vos alér siné on contrat po div'ni ine vèdète ?

**Djôsef :** Héla, héla, nin trop vite savéz, divant d'siné, dji deûs vèyî çou qu'on m'propose.

**Robert :** Ine bone novèle insi, çoulà n's'arose nin ?

**Djôsef :** Siya, Brigitte, voléz'v bin drovi ine botèye di champagne, c'èst m'tournèye.

*(Brigitte ouvre la bouteille et sert à boire)*

**Le Maire :** Et noss' l'curé n'èst nin là po noss' pârtèye di cwârdjeû ?

**Djôsef :** C'èst vrèye, dji l'aveûs rouvî mi cilà. I n'vis a nin d'né s'cote po l'rinètî, Brigitte ?

**Brigitte :** Nèni, I n'm'a rin d'né *(après avoir servi les verres, elle sort côté cuisine)*

**Djôsef :** C'èst qu'il ârèt candgî d'idèye. Mâdjinéz'v qu'il aveût riviersé dès cacaô sos'cote.

**Robert :** Huberte pôreût mutwè fé l'qwatrinme, c'èst tot l'minme mî qui dè djowér avou on mwèrt.

**Huberte :** C'èst plaiyant çou qu'vos m'dihéz là !

**Robert :** Oh mins ci n'èsteût nin po v'blèssî, èt vos djowéz mutwè bin, minme si v's'èstéz st'ine feume.

**Huberte :** Coulà, c'èst co pu binamé. Après m'aveûr hiné tant dè fleurs, dji n'sâreûs r'fusér. Seûl'mint dji vous tinre avou vos Robert.

**Le Maire :** Vèyé'v ci-là, on vrèye Don Juan.

**Robert :** C'èst l'prèstige di l'unifôrme.

*(les quatre s'asseyent et le Maire commence à mélanger les cartes))*

**Le Maire :** Vos côpéz, Huberte ?

**Huberte :** Nèni, dji fèz confyince.

**Robert :** D'mèsfiy'v, c'èst lu rwè dè tructeûs.

**Le Maire :** Qui racontéz'v là, I n'a nin pus onête qui mi.

**Robert :** Si c'èsteût vrèye, vos n'sèriz nin mayerûr.

**Le Maire :** *(en riant)* Awè, mins dji voléz'v dire onête po les cwârdjeûs, ci n'est dèdjà nin si mâ.

*(Le Maire a fini de distribuer les cartes)*

**Le Maire :** Y alèz'v, Robert ?

**Robert :** Nèni.

**Le Maire :** Et vos Djôsef ?

**Djôsef :** *(qui rêve et ne fait pas attention au jeu)* Qui d'héz'v ?

**Le Maire :** Vos aléz ou bin vos passéz ?

**Djôsef :** Oho, excuséz'm, mins dji sondgî'v à m'novèle vèye...dji passe.

**Huberte :** Et mi dji passe ossu.

**Le Maire :** Mi dè minme. Deûs fèyes, Robert ?

**Robert :** Dj'hésite mi asteûre, si sèreût pus âhèye si dji saveût çou qu'vos avéz st'el main, Huberte.

**Huberte :** Fèz po l'mî, *(assez fort)* **mon coeur !**

**Robert :** Alè, dji va st'alér, mins dj'hésite co inte deûs coleûrs, pâle ou bin coûr.

**Huberte :** Tchûsihéz l'bone, *(encore plus fort)* **MON COEUR**

**Robert :** *(qui comprend soudain)* Coûr !

**Le Maire :** Voléz'v qui dji v'done on p'tit côp d'main ?

**Huberte** : Nèni, nin mesâhe.

**Robert** : C'èst à mi d'djowér édon, seûlmint qwè djowér, dji n'sos nin maîsse è l'atote.

**Huberte** : Ni v'tracasséz nin tant, vos n'djowéz nin tot seû, hein (*très fort en se montrant*) **valet**.

**Robert** : Has di coûr.

**Le Maire** : Djôsef, c'est'à vos..

**Djôsef** : (*toujours très peu intéressé*) A mi, aha...qu'est-ce qui c'est l'atote ?

**Robert** : Cou qu'dj'a djowé, coûr.

**Djôsef** : Adon dji sos bin oblidge di tapér m'noûf sec.

**Huberte** : (*en riant*) Et mi l'valèt !

**Le Maire** : (*fâché*) dih !

**Huberte** : C'èst à mi asteûre.

**Robert** : Aïe, aïe, aïe.

**Huberte** : Qu'avéz'v don vos ?

**Robert** : Ca m'pique l'as (*en montrant ses cartes*)

**Huberte** : Rwè d'pâle

**Le Maire** : (*un peu plus fâché encore*) Dih sec !

**Robert** : As di pâle.

**Djôsef** : Dji n'a qu'on p'tit sèt.

**Huberte** : Réfléchiéz bin, Robert, si vos djowéz bin, I sont capots.

**Robert** : C'èst'âhèye à dire, çoulà, mins dji n'a pus nole bone cwârd édon mi !

**Huberte** : Ni brèyézin come çoulà, vos aléz torade féz pèter les cwâres.

**Robert** : Dji n'brès nin !

**Huberte** : Awè, mins les (*très fort*) **cwâres**, ça pète vite !

**Robert** : Rwè d'carô.

**Djôsef** : Dih.

**Huberte** : As, c'èst por mi.

**Le Maire** : (*qui sert*) Vos n'trovéz nin qu'vos i aléz st'on pô fwèrt, vos deûs.

**Huberte** : (*qui dépose les cartes qu'il lui reste*) Atote, atote, atote èt l'dame di carô, c'èst fwèrt bê,

vos èstéz capot.

**Le Maire** : (*fâché, se levant*) Mi dji n'sâreûs continowér à djowér d'vint sés conditions. Deûs qui trictét, èt l'ôte èstèné qu'ést d'vint les steûles.

**Djôsef** : Vos avéz rèson, I vât co mî d'arèstér, dj'a l'tchèsse ôte pâ.

**Scène 15** (*les mêmes + le curé en tenue d'été et Nicole arrivent du fonds*)

**Nicole** : Bondjoû, tot l'monde

**Le curé** : Excuséz'm d'èsse on pô en r'târd po noss' pârtèye, mins dj'aveûs st'ine afère prèssante à règlér.

**Huberte** : Mi, dji m'sâve, dj'a co treûs télégrames à pwèrtér. Disca torade tot l'monde.

**Les autres** : Torade, Huberte.

**Le curé** : Et qué novèle, djowe t'on belote insi ?

**Le Maire** : Nèni, mi dji n'a pu idèye.

**Djôsef** : Et mi dji ratinds ine visite fwèrt importante.

**Robert** : Nos djow'rans ine ôte fèye, adon.

**Le Maire** : Awè.

**Scène 16** (*Les mêmes + l'impresario et sa compagne qui arrivent du fonds*)

**L'impresario** : Hellow, Mister (*fort accent anglais*)

**Djôsef** : Hello, Moncheu (*imitant son accent*)

**L'impresario** : Vous être Mister CHARLIER ?

**Djôsef** : Oui, Mystère, moi-même, en personne. Et, vous êtes ...?

**L'impresario** : My nom être Johnny GUITAR, impresario... et je venir pour le lettre que vous avoir écwrite à moi. Vous avoir well reçu my télégramme ?

**Djôsef** : Oh, yes, si vous voulez bien vous donner la peine d'entrer, je vous souhaite la welcome chez moi. Et comme on dit chez vous, glette to mèt you, ze wetter sit fine, hein ?

**L'impresario** : What you say, vous dire ?

**Djôsef** : Je disais que j'étais enchanté de vous rencontrer, mais j'ai dû le dire un peu trop vite, c'es pour cela que vous n'avez pas compris my english.

**L'impresario** : Oh, yes, je comprendre now; je présente à vous mon compagne, Rita Komitsou.

**Le Curé** : (*à part à Huberte, Robert, le Curé et Nicole*) Dj'èl vôreût bin vèyê mi.

**Robert** : Vèyi qwè don ?

**Le Curé** : Bin, çou qu'èle a co mis d'sous, Rita !

- Djôsef** : (s'adressant à Rita) Hello, how are you ?
- Rita** : Vous pouvez me parler en français, je suis Parisienne et je ne connais pas un mot d'anglais.
- Djôsef** : Ah, vous êtes de Paris...j'aurais dû m'en douter, vous êtes tellement jolie....Ah, les p'tites femmes, les p'tites femmes de Paris. Je me réjouis de les rencontrer.
- Rita** : Je vois que vous êtes un connaisseur.
- Djôsef** : Si j'm'y connais. (à l'impresario) Permettez que je vous présente mes amis. Notre curé, l'abbé Nitier.
- L'impresario** : Glad to meet you !
- Le curé** : Comme vous dites, glett to mèt you !
- Djôsef** : Sa serviteuse, Nicole.
- L'impresario** : Vous être le femme de Mister ?
- Nicole** : Nèni, hein, pas sa femme, sa bonne à tout faire !
- Le curé** : Hèlà, hein, Nicole, tot doûs hein, à tout faire !
- Nicole** : Je veux dire sa servante, quoi.
- L'impresario** : Oh yes, je comprendre, glad to meet you, misses !
- Nicole** : Mi avou, mistère.
- Djôsef** : Voici notre Maire.
- L'impresario** : Votre père, vous vouloir dire ?
- Djôsef** : Nèni, notre Maire, notre bourgmestre, notre Mayeur ... (voyant que l'impresario ne comprend pas), le chef de notre tribu enfin !
- L'impresario** : Oh yes, vous être le Shériff ?
- Le Maire** : C'est çoulà, je suis l'shériff
- Robert** : (au public) Awè, mins sins steûle èt sins tchvâ, bin sûr.
- L'impresario** : Glad to meet you, Mister.
- Le Maire** : (qui se donne un genre) Je suis t'aussi glet que vous, Monsieur GUITAR.
- Djôsef** : Et voici l'adjoint du Shériff, Djôsef.
- L'impresario** : Glad to meet you.
- Robert** : Awè, savez, dji glètte ottant qu'vos, fré.
- Djôsef** : Maintenant que les présentations sont faites, vous boirez bien t'un petit drink ?

**L'impressario** : Of course, il faire si hot ... si chaud today.

**Djôsef** : Que puis-je vous servir ?

**L'impressario** : Well, un bière, on dire à moi que le bière belge c'être le meilleure.

**Djôsef** : On ne vous a pas menti..Et vous mademoiselle ?

**Rita** : Une bière aussi, s'il vous plaît.

**Djôsef** : (*s'adressant aux autres*) Po nin compliqué l'afère, dji va chèrvi dès bîres po tot l'monde.

**Nicole** : Lèhîz, Djôsef, dji va fér l'chèrvice.

**Djôsef** : Merci, Nicole. (*s'adressant à l'impressario et sa compagne*) Si vous voulez vous donner la peine de vous asseoir.

(*Ils s'assèyent à la table, les autres s'asseyent au bar*)

**Djôsef** : Si on parlait un peu bussiness... Est-ce que vous penser que j'ai une chance de réussir dans la chanson ?

**L'impressario** : Of course, quand je avoir écouter votre cassette, je être immediatly bouleversifié, je me dire à moi-même : Well Johnny, voilà le chanteur que tu vouloir rencontrer depuis plus de vingt ans...Pas vrai, Rita ?

**Rita** : Oui, Monsieur, même qu'en vous écoutant, j'ai pleuré d'émotion !

**Djôsef** : (*s'adressant aux autres*) Etindéz'v çoulà, dj'aveûs consyince d'aveûr ine vwè unique, mins di la à fér tchoûlér les Parisiennes !

**Rita** : Il y a juste quelques petits détails à améliorer, mais c'est normal, c'est pour cela que vous avez besoin d'un impressario.

**L'impressario** : Votre voix, c'être mervellous, mais les songs, les chansons ne sont plus twès à le mode.

**Rita** : Johnny a mis celle que vous lui avez envoyé sur la cassette au goût du jour, vous voulez peut-être l'entendre.

**Djôsef** : Avec plaisir.

**L'impressario** : Je chanter, mais je vous demander, Miss (*en s'adressant à Nicole*) de danser avec moi.

**Nicole** : Je ne sais pas, savez-vous, moi, à part la valse, je ne sais pas danser grand-chose.

**Le curé** : Alé, hein, Nicole, si n'èst nin si mâlâhèye, vos n'avez qu'à hossî les fèsses insi (*il lui montre*)

**Nicole** : Alé, d'accord, je vous regarde insi (*en s'adressant à Rita*)

**L'impressario** : Let's go ... (*s'adressant aux musiciens*) one, two, one, two, tree

(*chant étoile des neiges, version rock*)

**CHANT 4** (*le curé danse avec Nicole*)

- Refrain 1** (Johnny) Etoile des Neiges, mon coeur amoureux  
s'est pris au piège, de tes grands yeux  
Je te donne en gage, cette croix d'argent  
et de t'aimer toute ma vie, j'en fais serment
- Couplet 1** Dans un coin perdu de montagne  
un tout petit savoyard  
chantait son amour dans le calme du soir  
près de sa bergère au doux regard
- Refrain 2** (Djôsef) Etoile des Neiges, sèche tes beaux yeux  
Le ciel protège, les amoureux  
Je pars en voyage, pour qu'à mon retour  
A tout jamais plus rien n'empêche notre amour
- Couplet 2** Hélas soupirait la bergère, Que répondront nos parents ?  
Comment ferons-nous, nous n'avons pas d'argent  
pour nous marier dès le printemps
- Refrain 3** (ensemble) Etoile des Neiges, mon coeur amoureux  
S'est pris au piège de tes doux yeux  
Je te donne en gage, cette croix d'argent  
Et de t'aimer toute ma vie j'en fais serment
- Tous** : Bravo.
- Djôsef** : Formidâbe, c'est magnifique, je ne comprends pas comment vous ne chantez pas vous-même ?
- Rita** : Il voudrait bien, mais il n'a pas le temps, et puis, il préfère faire connaître de jeunes artistes.
- Djôsef** : Comme moi, par exemple.
- L'impressario** : Well, si nous nous entendre, pourquoi pas ... quelles sont vos conditions ?
- Djôsef** : Mes conditions ? Je n'sais pas hein, moi, je vous fais entière confiance.
- Robert** : Vèyé'v çoulà, torade i dihéz'v "Nin trop vite, I fâret vèyi çou qu'on m'propose".  
Asteûre, I sèrèt d'acwèrd d'ovrer po rin !
- Djôsef** : Vos n'comprendéz nin hein vos Robert, çoulà, c'est'on truc. Si I m'ègadge, divint sih meûs dji sos ine star, èt à s'moumint là, dji n'âret pus mèsâhe di lu, èt dj'èl pitrès à l'ouhe.
- L'impressario** : Vous dire, please ?
- Djôsef** : Oh, rien d'important, je dis qu'il fait chaud.
- Rita** : Voilà comment nous travaillons d'habitude, vous nous payez tous nos frais de représentation, de promotion, d'avion..
- Robert** : (au public) Et d'cal'çon..
- Rita** : Et nous prenons une commission de 10 % sur les cachets, les droits de télévision et sur la vente des disques.

**L'impressario** : Nous ne fêsons pas de contrat, nous travaillons en confiance, ok ?

**Djôsef** : Bien sûr, avec moi pas de problème, on peut travailler en confiance.

**Robert** : Oh, l'bourdeû, va !

**L'impressario** : Well, on tape le main, alors ?

**Djôsef** : OK, Johnny (*ils se tapent dans les mains*)

**Nicole** : On s'creûrèt â martchê d'Battice chal.

**L'impressario** : Pour ne pas perdre de temps, je avoir apporté une costume de scène, vous les mettre et nous faire une répétition. Rita, veux-tu aller chercher le valise et le guitare dans le voiture.

**Rita** : Desuite.

**Nicole** : Je vais avec vous mademoiselle, pour vous aider à porter tout ça.

*(Rita et Nicole sortent fonds)*

## **Scène 17**

**L'impressario** : Oh yes, voilà le facture du jacket.

**Djôsef** : Cinquante mèye ! C'est bien cher !

**L'impressario** : Nous avons choisi le plus beau, mais vous verrez, dans quelques mois, quand vous gagnez des millions, 50.000 francs, ce n'être plus rien pour vous.

**Djôsef** : Ca, c'est vrai. Je vais vous faire un chèque, car je n'ai pas de liquide sur moi. (*il sort son carnet de chèque*) Je le fais à votre nom ?

**L'impressario** : Non, pas besoin, je n'avoir pas beaucoup de temps, Rita ira à la bank pour moi.

**Djôsef** : Voilà, s'i'v'plèt.

**L'impressario** : Merci ! (*il le met en poche*)

## **Scène 18** : (*Retour de Rita et Nicole du fonds avec deux guitares*)

**Rita** : Voilà le costume, Monsieur Djôsef!

**Nicole** : Et voici la Johnny, Monsieur GUITAR...pardon, je voulais dire la guitare, Monsieur Johnny.

**Djôsef** : Je vais aller essayer ça tout d'suite.

**Rita** : Nous allons vous aider, venez vous avec Nicole ?

**Nicole** : Oh awè, quand c'est pour déshabiller un homme, je suis toujours là hein moi !

*(les 3 sortent côté chambre fonds)*

## Scène 19

**Le curé** : (s'adressant à Johnny) Pardon, Monsieur, je voudrais bien vous demander quelque chose.

**L'impressario** : Je écoute vous.

**Le curé** : Voilà, quand j'étais au séminaire, avec mes copains de chambre, on chantait tous les soirs une chanson que les Noirs chantent à messe. Je n'arrive plus à me rappeler l'air, mais les paroles, je les connais encore très bien. C'était.... o wan te seine, co mantchini.

**L'impressario** : Vous dire ?

**Le curé** : O wan te sine co matchini !

**L'impressario** : (réfléchit puis souriant) Oh yes, vous vouloir dire "Oh when the saints go marching in"

**Le curé** : C'est çoulà, o wan te seine co mantchini.

**L'impressario** : En amérique, on appelle ce du Négro spiritual.

**Le Maire** : Qwè èst-ce don çoulà ?

**Robert** : Del musike di nègues.

**Le curé** : (s'adressant à Johnny) Vous ne voudriez pas nous la chanter, ça me rappelle de si bons souvenirs.

**L'impressario** : Je vouloir bien essayer, but ce chanson se chante à plusieurs voix, alors vous devoir m'accompagner. You'll see, c'est twès easy, twès simple, vous répéter après moi.

**Robert** : Va po l'musike di nègue, insi.

**CHANT 5** (Oh when the saints go marching in !) - Johny Guitar commence à chanter.

When the saints (*les autres répètent*) Go marching in (*les autres répètent*) Oh when the saints go marching in  
Let's get together and join'em Oh when the saints go marching in.

When the saints (*les autres répètent*) Go marching in (*les autres répètent*) Oh when the saints go marching in  
Let's get together and join'em Oh when the saints go marching in.

**Le curé** : Fât st'assotih, je suis rajeuni d'vingt ans moi.

**Scène 20** : (retour de Djôsef, Rita et Nicole de la chambre fonds)

**L'impressario** : Mervellous, vous êtes mervellous.

**Djôsef** : Vous trouvez, vous, moi je me sens tout drôle avec ces fringues !

**Rita** : Vous verrez, vous allez faire fureur avec ça.

(L'impressario sort une feuille de sa poche)

**L'impressario** : This is votre premier success "Le king of the rock"

**Djôsef** : Et ça veut dire quoi, le kint of de rot ?

- Rita** : Le roi du rock'n'roll !
- Djôsef** : Oho !
- L'impressario** : Vous pouvez lire une partition ?
- Djôsef** : Bien sûr, puisque je joue de l'accordéon.
- L'impressario** : Parfait, je chante, et apwès ce être à vous ... OK ?
- Djôsef** : OK, Johnny !
- L'impressario** : On faire comme si nous sommes à l'Olympia, je aller dans le coulisse et faire une entrée pour vous montrer ce que vous devoir faire.
- Djôsef** : OK, Johnny !

*(L'impressario sort côté chambre fonds et rentre immédiatement; pendant cette scène, Joseph imite comiquement les gestes de l'impressario.)*

- L'impressario** : *(au public)* Hello, ladies and gentleman, y a t'il quelqu'un qui aime moi ce soir ?
- Djôsef** : *(s'adressant au public)* Ni rèspondéz nin tos èssonles, on v's'offre on concert à l'Olympia po rin èt vos d'monréz come des posteûres...*(demandant aux gens de répondre)* Y a t'il quelqu'un qui l'aime ce soir ? *(si réponses)* vous voyez bien, il y en a quand même quelques uns qui vous aiment. *(si pas réponse)* Il n'y a personne, mais ça ne fait rien, continuez, ils n'y connaissent rien.
- L'impressario** : Je être twès heureux de présenter à vous en exclusivité mondiale, mon dernier success, the king of the rock. Musik...

## **CHANT 6**

*(air de rock around the clock)*  
 Au p'tit déjeûner je veux du rock  
 Après le dîner encore du rock  
 Avant d'me coucher toujours du rock  
 Je veux du rock tout l'temps  
 Oui c'est marrant

Ouvrez grand vos oreilles  
 Remuez vos p'tits orteils  
 Car ce soir à Froidthier *(à adapter)*  
 Ca va swinger  
 On va rock'en'roller toute la soirée  
 Si vous aimez frappez donc dans les mains  
 Oui c'est très bien

J'aime tout' les musiques  
 Qu'ce soit du soul ou du twist  
 Mais ce que je préfère c'est vrai  
 C'est Bill Haley  
 Son rock around the clock  
 Ca m'donne un choc  
 Je rêve d'avoir au moins autant d'succès  
 Qu'Elvis presley  
*(Fin guitare)*  
 Oh yè

**Le Maire** : Bravo, avou çoulà Djôsef, vos aléz fér on tabac.

**L'impressario** : (*à Djôsef*) Vous avez vu, ce n'être pas twès difficult ... à vous maintenant !

**Djôsef** : (*un peu embarrassé*) Je ne sais pas si j'y arriverais, savez-vous !

**Rita** : Mais si, restez naturel et vous verrez, çé ira très bien.

**Djôsef** : En avant, ainsi.

*(Il sort côté chambre fonds et rentre immédiatement)*

**Djôsef** : (*s'adressant au public*) Salut t'à tous. Est-ce qu'il y a quelqu'un qui m'aime ce soir ? (*pas de réponse = il recommence en demandant aux gens de répondre*) Y a t'il quelqu'un qui m'aime ce soir ? (*toujours pas de réponse =* ) Ca n'kimince nin fwèrt bin ! (*si réponses =*) C'est normal, hein, que vous m'aimez, puisque vous avez payé votre place pour venir m'admirer ! Voilà, je vais vous chanter mon dernier succès en exclusivité mondiale, le titre c'est.....(*il cherche*) rawârdéz, dji prinds m'papî ca dji l'a dédjà rouvî...(*il prend son papier*) ah voilà, le titre est un costume taille 45...bièsse que je suis, çoulà c'est l'facture dè costume...(*il prend l'autre papier dans sa poche*) volà, c'côp chal c'èst l'bon...le titre est le King of te rock, po les cis qui n'djâsès nin l'Anglisch, çoulà vout dire le roi du Rock'n roll ! Musique !

*(La musique commence, mais Joseph ne démarre pas; après 2 essais, Joseph dit :)*

**Djôsef** : Coulà n'va nin, (*à l'impressario*) je n'y arriverais jamais, savez-vous !

**L'impressario** : Si, vous arrivez, ce être les musiciens qui ne jouer pas bien !

**Djôsef** : Vous croyez ?

**L'impressario** : Ce être des amateurs !

**Djôsef** : Bien parlé, des vrais amateurs, ... et pourtant ils se font payer comme des vrais professionnels !

**L'impressario** : Je chantez et vous repètez après moi !

**Djôsef** : C'est ça, vous chantez et moi je repète.

**L'impressario** : Musik !

**CHANT 7** (*même chant 06*)

**Johnny** : Au p'tit déjeûner je veux du rock

**Djôsef** : Après le dîner encore du rock

**Johnny** : Avant d'me coucher toujours du rock

**Les deux** : Je veux du rock tout l'temps Oui c'est marrant

**Djôsef** : Ouvrez grand vos oreilles Remuez vos p'tits orteils

**Johnny** : Car ce soir à Froidthier Ca va swinger

**Djôsef** : On va rock'en'roller toute la soirée

**Johnny** : Si vous aimez frappez donc dans les mains Oui c'est très bien

**Djôsef** : J'aime tout' les musiques Qu'ce soit du soul ou du twist  
**Johnny** : Mais ce que je préfère C'est Bill Haley  
**Djôsef** : Son rock around the clock Ca m'donne un choc  
**Johnny** : Je rêve d'avoir au moins autant d'succès Qu'Elvis presley  
*(Fin guitare)*  
**Djôsef** : Oh yè

**L'impressario** : Ok, encore quelques répétitions, et ce être parfait...Well, Rita, maintenant nous devons partir...veux-tu donner les derniers détails à Mister Djôsef.

**Rita** : *(sort des paiers de son sac)* Voici un billet de 1ère classe VERVIERS-PARIS, le départ est prévu à 18 heures à Verviers, vous descendrez à Paris-Nord et je vous attendrai sur le quai aux alentours de 21h30. Tout est en ordre, ainsi ?

**Djôsef** : OK, Johnny !

**L'impressario** : Ladies an gentlemen, à bientôt peut-être.

**Tous** : Au revoir.

**Djôsef** : Je vais vous accompagner jusqu'à votre voiture.

*(Ils sortent tous les trois fonds)*

## **Scène 21**

**Le curé** : C'èst damadge qui dji sos curé, sins qwè, dj'ârès co bin fé parèye qui Djôsef.

**Nicole** : Vos n'savéz nin tchantér, èdon vos !

**Le curé** : Dji n'sé nin tchantér, c'èst çou qu'nos alans vèyî. Alé, mèttez'v là adlé Djôzef èt l'Mayeûr, dji v'va monstrér mi, si dji n'sé nin tchantér, Maestro musique !

**CHANT 8** *(le curé chante Oh when the saints de manière comique avec la guitare)*

**Le curé** : Oh qwand les saints *(les autres répètent)* s'vont dèsmantchî *(les autres répètent)* Oh qwand les saints s'vont dèsmantchî Qwand les saints r'vinront sos l'tère Qwand les saints s'vont dèsmantchî  
Oh qwand les saints *(les autres répètent)* s'vont dèsmantchî *(les autres répètent)* Oh qwand les saints s'vont dèsmantchî Tchantons tos èssonles mès frères Qwand les saints s'vont dèsmantchî

**Fin du 2ème acte = rideau**

**TABLEAU**      *pendant tout le tableau, on entend très doucement la chanson "ce n'est qu'un au revoir mes frères)*

**Scène 1**      *(Béatrice, Brigitte et Djôsef avec ses valises)*

**Béatrice** :      Vous quittez nous ?

**Djôsef** :      *(un peu triste)* Oui, il le faut bien !

**Brigitte** :      El fât bin, rin n'vis y oblidge.

**Djôsef** :      Siya, si dji n'y vas nin, dj'èl va mutwè r'grètè tote mi vèye.

**Scène 2**      *(entrée du Maire, curé + Djôzef)*

**Le Maire** :      Et qué novèle, Djôsef, èstéz'v prêt' ?

**Djôsef** :      Awè, dji n'a pu qu'à mète mi pal'tot.

**Le Maire** :      Alè, insi, voss' train ènnè va divint ine dimèye eûre.

**Djôsef** :      *(très triste et ému)* (à Brigitte) Arvèye, ...Brigitte, dji compte sor vos po fé rotér l'cafè so l'timps qui dji sèrèt st'èvôye. (à Béatrice) A bientôt, Béatrice !

**Béatrice** :      Adieu, Joseph, vous nous manquer beaucoup !

**Djôsef** :      Ne me dites pas adieu, ça me fait trop de mal, je ne vous quitte pas pour toujours, ...

*(A la fin, Djôsef sort avec le Maire fonds, les deux filles se prennent dans les bras et Brigitte pleure.....RIDEAU)*

## ACTE III

**Scène 1** : (*Béatrice + Brigitte + Le Curé + Le Maire*)

**Le Maire** : Volà torade ût djoûs qu'il èst st'ènvôye, èt I m'sonle qui çoulà fèt des ânèyes.

**Le curé** : Divant, dji m'rafèyî'v di v'ni chal beûre on bon vère èt rigoler on bon còp, asteûre c'èst si trisse !

**Le Maire** : (*à Brigitte*) Il n'a toujours donné aucun signe de vie ?

**Brigitte** : Aucun.

**Béatrice** : Pas de nouvelles, bonnes nouvelles.

**Brigitte** : Je n'en suis pas aussi sûr que vous, cet impressario ne m'a pas beaucoup plu, il avait plutôt l'air d'un escroc !

**Le curé** : Il ne faut pas juger les gens sur leurs apparences, fêye.

**Brigitte** : Je sais, mais j'ai comme un pressentiment, et puis, depuis huit jours qu'il est à Paris, il a déjà fait des chèques pour cinq cent mille francs, je m'effraie chaque jour en recevant les extraits de la banque.

**Le curé** : Cinq cent mille francs, sur huit jours, mais c'est encore plus cher que des vacances au club méditerranée, hein çoulà !

**Béatrice** : (*sans se tracasser*) Well, quand il avoir tout dépenser, il revenir.

**Le Maire** : C'est quand même malheureux de travailler depuis plus de dix ans, et de tout dépenser sur quelques semaines !

**Béatrice** : Oh, you know, le argent ne faire pas le bonheur. Vous verrez, quand il revenir, il comprendre tout cela !

**Le curé** : Quand il revenir, quand il revenir, pas trop vite, hein, rien ne nous dit qu'il ne vas pas réussir.

**Béatrice** : (*s'adressant à Brigitte*) Je monter dans mon chambre, si vous devez partir, vous appelez moi et je reste au café le temps qu'il vous falloir ! (*elle sort chambre avant-plan*)

**Brigitte** : Merci !

**Scène 2** (*entrée de Huberte du fonds*)

**Huberte** : Bondjou tot l'monde !

**Les autres** : Bondjou facteûr.

**Brigitte** : Est-ce qui vos nos apwèrtéz dès novèles d'a Djôsef ?

**Huberte** : Nonna...(*elle regarde*) djusse quéquès publicités èt ine lète del banque.

- Le curé** : C'èst tot l'minme drôle qui n'sicrî nin ou bin d'nér on p'tit côp d'téléfone, Paris c'n'èst tot l'minme nin l'bout dè monde, hein !
- Huberte** : C'èst bon sènne.
- Le Maire** : Vos trovéz, vos ?
- Huberte** : Bin awè. Djôsef èst'à Paris, si çoulà rotéz'v come I fât, come vos l'kinohéz, I nos ârès d'né d'sès novèles. Seûl'mint, vèyé'v, èst bin trop fir po z'avouwér qu'il a fét ine bièstrèye, èt I n'wèze nin riv'ni.
- Brigitte** : *(qui a ouvert l'extrait de la banque)* I n'a ine saqwè d'sûr, c'èst qui n'sâreût pus fé des chèques, îr, I d'monéz'v deus cint mèyes, asteûre, I sont st'èvoÿe, lu compte est'à sec.
- Le Maire** : Fât st'assotih. Dji m'dimande si n'vôrèt nin mî d'l'alér r'kwèri.
- Brigitte** : Ci sèreût mâlâhèye, I n'nos a lèyi nole adrèsse.
- Huberte** : Tot çou qu'nos savans, c'èst qu'il est d'hindou à l'gâre di Nord.
- Le curé** : Savéz'v bin qwè, Mayeûr, si n'èst nin riv'nou d'vint treûs djoûs, dj'irès avou vos à Paris po l'ritrovèr.
- Huberte** : Kwèri Djôsef à Paris, c'èst'ossu âhèye qui dè kwèri ine awèye divint on hopê d'four.
- Le Maire** : Euréka, nos avans l'nom d'l'impresario èt di s'crapaude, Johnny GUITAR èt Rita...
- Le curé** : Komitsou !
- Le Maire** : Come I dit ! Dji m'va so l'côp téléphonér à l'Mayeûr di Paris po saveûr wice qu'I d'manèt.
- Le curé** : Vos l'kinohéz parèt l'Mayeûr di Paris.
- Le Maire** : Awè, dji l'a dèdjà vèyou à l'TV, minme qui s'lome Djâke CHIRAC.
- Le curé** : Dji n'sés nin s'il ârèt l'timps di v'prinde â téléfone, savéz ?
- Le Maire** : Dji voreûs bin vèyî, on s'pout todis bin rinde on chervice, inte collègues, nènni.
- Le curé** : C'èst'ine clapante idèye qui v's'avéz st'avu là, Mayeûr...n'a nin à dire, mins vos n'èstéz nin si ènocint qui v's'ènn'avéz l'air.
- Le Maire** : Rin d'èwarant, pusqui dji sos Mayeûr. Aléz dji va sos l'côp d'nér on côp d'fil à Jacques.
- Le curé** : Dji vins avou vos, ca les communicâcions avou l'France n'sont nin po rin, èt divant di v's'aveûr fé comprindre, vos n'ârez dèdjà po deûs mèyes francs.

*(Les deux sortent fonds)*

- Huberte** : Mi dji m'ènn'è va ossu.
- Brigitte** : Vos n'volez rin beûre ?
- Huberte** : Mèrci, m'fèye, mins dj'a co bècôp d'l'ovrèdge. Aléz, torade.

**Brigitte** : Awè, torade, Huberte.

*(Huberte sort fonds)*

### **Scène 3** *(Brigitte puis Béatrice)*

**Brigitte** : *(va à la porte chambre avant-plan et appelle Béatrice)* Béatrice.

**Béatrice** : *(qui descend après quelques instants avec un essuie sur la tête et un masque de beauté avec des concombres sur le visage)* Vous avez appelé moi ?

**Brigitte** : *(qui ne voit pas Béatrice entrer)* Oui, c'était pour ... *(apercevant Béatrice)* mais qu'est-ce que vous avez fait là, donc vous ?

**Béatrice** : C'est une masque de beauty, de la crème de noix de coco et des concombres !

**Brigitte** : Aha, il faudra que j'essaie ça.

**Béatrice** : Vous avoir besoin de moi ?

**Brigitte** : Oh, ce n'est pas grave, je devais aller faire quelques courses, mais comme vous êtes occupée, j'irai plus tard.

**Béatrice** : Oh no, je avoir bien le temps, je devoir laisser agiter le concombre une demi-heure.

**Brigitte** : Agir le concombre, vous voulez dire.

**Béatrice** : Oh yes, je m'être encore trompée. Vous pouvoir aller maintenant, je tenir le boutique, comme Joseph dit si bien.

**Brigitte** : Merci, je vais bien vite, ainsi.

**Béatrice** : Prenez le temps, je ne pas être pressée.

*(Brigitte sort fonds)*

### **Scène 4** *(Béatrice puis Robert)*

*(le téléphone sonne)*

**Béatrice** : Allo, café des sports....Oui, c'est moi.... C'est vous, oh my love....Oh, vous ne pouvoir venir ce soir ..... because vous devoir travailler, oh ..... bien sûr je vous aime toujours ..... je ne pense qu'à vous ..... Oh yes, à demain my love !

*(Béatrice raccroche et chantonne "Tea for two ....", elle s'installe sur une chaise et laisse agiter le concombre - à censurer si nécessaire)*

*(Entrée de Robert du fonds avec un bouquet de fleurs à la main)*

**Robert** : Mademoiselle Béatrice

**Béatrice** : Hellow, monsieur le garde-champêtre.

*(le garde-champêtre se met à rire comiquement)*

**Béatrice** : Pourquoi vous rirez comme ça.

**Robert** : (*qui continue à rire*) Parce que c'est la première fois que je vois un si beau potager !

**Béatrice** : Oh, because les concombres sur mon figure !

**Robert** : C'est ça, c'est à cause de les concombres sur votre figure; vous avez peut-être essayé une nouvelle recette de cuisine anglaise, ça éclabousse hein la cuisine anglaise.

**Béatrice** : No !

**Robert** : Alors c'est votre déguisement pour aller au carnaval ?

**Béatrice** : C'être une masque de beauté, avec les concombres, on attraper une beau color de peau.

**Robert** : Ah oui, je comprends, c'est la même chose qu'avec les carottes qu'on mange pour avoir une bonne vue. En tout cas, je vais essayer aussi. Brigitte n'est pas ici ?

**Béatrice** : Elle revenir dans quelques minutes, asseyez-vous.

**Robert** : Merci (*il donne son bouquet de fleurs à Béatrice*) vous ne voulez pas les mettre dans un vase avec de l'eau.

**Béatrice** : Oh, comme c'est gentil de m'offrir des fleurs !

**Robert** : Et là, c'n'est pas pour vous, c'est pour Brigitte !

**Béatrice** : (*se moquant*) Oh what a pity, moi je croire que vous me faire une déclaration d'amour.

**Robert** : Arrêtez de vous moquer de moi, ce n'est pas bien.

**Béatrice** : Mais je ne moque pas, je être très sérieux. Peut-être je ne vous plaire pas assez ?

**Robert** : Oh si, savez-vous, je ne suis pas si difficile que ça, hein moi, une femme, c'est-ine femme !

**Béatrice** : Ce n'être pas bien ce que vous dire là, mon papa dire toujours ... well, comment on dit ce mot en français, ce être une bête avec deux grosses bosses ...

**Robert** : Une femme ! (*geste approprié*)

**Béatrice** : Non, les bosses sont sur le dos ...

**Robert** : Un chameau !

**Béatrice** : Of course, un chameau, je dire donc que mon papa dire toujours qu'il y a deux sortes de femmes, des chameaux et des vieux chameaux !

**Robert** : Les hommes se moquent souvent des femmes, mais pas moi savez-vous, s'ils savaient ce que c'est pénible de devoir se faire à manger, faire sa petite vaisselle, laver le linge, repasser, nettoyer, ...

**Béatrice** : Oh Robert, vous être une vrai macho !

**Robert** : (*qui se regarde*) mais non, j'ai encore mes deux bras.

- Béatrice** : Je vouloir dire que pour trouver un femme, vous devoir penser que elle pouvoir être autre chose que une robot ménager, un femme, ça a une coeur, et ça a besoin de tendresse.
- Robert** : De la tendresse, j'en ai à revendre, et si je ne trouve pas une femme assez vite, elle va me faire éclater, ma tendresse.
- Béatrice** : Vous trouverez.
- Robert** : Je l'espère ... Brigitte ne vous a jamais dit ce qu'elle pensait de moi !
- Béatrice** : No ... vous aimez bien Brigitte, is'nt it ?
- Robert** : Si je l'aime, je ne rêve que d'elle jour et nuit, mais c'est à peine si elle me regarde.
- Béatrice** : Vous devoir le faire rire, faire rire un femme, c'est gagné son coeur.
- Robert** : C'est que je ne suis pas un comique comme Joseph, moi.
- Béatrice** : Vous devoir essayer et vous verrez, elle tombe dans vos bras.
- Robert** : Vous avez peut-être raison !
- Béatrice** : Je devoir enlever le concombre, because ça pique, vous restez ici quelques minutes, jusque Brigitte revienne.
- Robert** : Avec plaisir, faites, faites !
- Béatrice** : Merci, oh yes, servez-vous un drink, et pensez à ce que je vous avoir dit.
- Robert** : Je vais y penser.

*(Béatrice sort vers la chambre avant-plan)*

## **Scène 5** *(Robert seul)*

**Robert** : El fé rire, èl fé rire, c'est'âhèye à dire, mins dji n'a nin ine tièsse di rigolo, hein, mi.....dji pôreûs mutwè li tchantér li bokè dès gârde-champète, mins dji n'sé pus fwèrt bin kimint qu'ça aléz'v.....*(il cherche...)* Volà qu'ça m'rivint, asteûre....

**CHANT 10**

On gârd'champète deût aveûr  
deûs fwèrts bons oûyes  
mins c'n'est nin tot, mins c'n'est nin tot

Il l'I fât ossu tot pleins  
d'sagacité  
mins c'n'est nin tot, mins c'n'est nin tot

Mins çou qu'I li fât âd'dzeûr di tot  
c'est del tactique  
èt del tactique divint l'pratique

Come li monte a son tic-tac  
mi dj'a st'ine bone tactique  
rawârdez on pô qui dj'i v's'èsplique

Lu tac-à-tac tactique dè gârd-champètte  
c'èst di s'trover tot l'timps  
wice qu'on n'el ratinds nin  
Lu tac-à-tac tactique dè gârd-champètte  
c'èst d'èsse fwèrt perspicace  
so on p'tit air bonasse

Vos èstéz d'vint, aléz, aléz  
Lèvéz les mains, aléz, aléz  
On n'discute nin, aléz, aléz  
qué bê mèstî

Lu tac-a-tac tactique dè gârd-champètte  
c'est di d'moner tot l'timps  
à t'chvâ sos l'règlumint

## **Scène 6**

*(entrée de Brigitte du fonds)*

**Brigitte** : Ah v's'èstéz là, vos !

**Robert** : Come vos l'vèyé !

**Brigitte** : Béatrice n'est nin là ?

**Robert** : Ele èst'èvoÿe wèster les concombres qu'èle aveût sos l'visèdge, èt èle m'a d'mandé dèl rimplacér....*(lui donnant les fleurs)* tinéz, c'est por vos, dji les a fèt mète divint on vase.

**Brigitte** : Mèrci, v's'èstéz bin binamé.

**Robert** : Dji v'vôreus bin tchantér on p'tit bokè, vos vèréz, c'est'à plorér d'rire.

**Brigitte** : Oh nènni, savéz, dj'a st'on fwèrt mâ d'tchèsse.

**Robert** : Adon si vos n'voléz nin qui dj'tchante, dji va djâsér...Volà, Brigitte, come vos l'savéz, dji n'sos pus fwèrt djône, èt dji vôreus à tote fwèces trovér ine saqui po vikér avou mi .... dji vôreus qui cisse saquî, ci seûye vos, Brigitte .... Oh, dji sé bin qui vos n'èstéz nin amoureûse di mi, mins mi dj'èl sos po nos deûs...è d'abôrd, ci n'est nin tofèr les grandes histwères d'amour qui d'nèt les marièdges les mî réussi.

**Brigitte** : Vos avéz mutwè rèson, Robert, mins I m'fât lèyî on pô d'timps po tûsér à tot çoula.

**Robert** : Ca fèt qu'vos n'dihéz nin nènni. Dji sos l'pus ûreus dès omes, èst-ce qui dji poûs v'dinér ine pitite bâhe.

**Brigitte** : Ine tote pitite insi.

*(Robert embrasse Brigitte, pendant ce temps, Béatrice entre)*

## **Scène 7**

*(entrée de Béatrice chambre avant-plan)*

**Béatrice** : *(qui tousse pour se faire entendre)* Hum, Hum.

**Brigitte** : *(qui s'est retirée précipitamment et qui est gênée)* Oh, vous étiez là, parèt ?

**Béatrice** : *(faisant un clin d'oeil à Robert)* Oui, mais je venir seulement chercher le revue que je avoir oublié ici. Je me sauve, je ne vouloir pas déranger vous plus longtemps.

**Brigitte** : Oh, mais vous ne nous dérangez pas, Robert partait justement, et il me disait au revoir.

**Robert** : J'ai dit ça moi ?

**Brigitte** : Siya, syia, asteûre, alèz'è, nos 'nnè r'djâsrans torade.

**Robert** : Arvèye, adon.

**Brigitte** : C'èst çoulà, ârvèye.

*(Brigitte reconduit Robert qui sort fonds)*

## **Scène 8** *(Béatrice + Brigitte)*

**Béatrice** : Alors, il a parlé à vous ?

**Brigitte** : Oui, il m'a parlé, mais je ne sais pas ce que je dois faire; c'est un brave garçon, mais je ne suis pas amoureuse de lui; seulement il faut bien que je me trouve un homme, sans quoi je vais finir ma vie vieille fille.

**Béatrice** : Vieille fille, vous être encore jeune et jolie et vous aurez encore des occasions; à votre place, j'attends que Joseph revenir avant de prendre une décision.

**Brigitte** : Ne me parlez plus de celui-là, il n'en vaut pas la peine.

**Béatrice** : Vous dire cela maintenant, because vous être fâchée; well, c'être vous et vous seule qui prendre le décision. Je vais aller enlever ces concombres, pour ne pas avoir avoir le peau verte. Faites-moi un beau sourire, je n'aime pas de vous voir triste.

**Brigitte** : (sourire forcé) Heureusement que vous êtes là pour me remonter le moral.

*(Béatrice sort dans chambre avant-plan avec sa revue bien sûr)*

## **Scène 9** *(Brigitte puis Nicole)*

**Brigitte** : (parle seule) Ratinde qui Djôsef r'vinsse, Il ârèt bin trop bon...I s'a moqué d'mi, èt dji vous wadgî qu'il a dèdjà trové ine bèle djône fèye à Paris èt qu'dji n'sos pus qu'ine pitite paysanne sins éducation por lu. Nènni, c'èst décidé, dji va dire awè à Robert, èt nos nos marèyrans â pus abèye.

**Nicole** : *(qui entre du fonds)* Dihéz, don Brigitte, vos n'âriz nin vèyou l'curé parèt ?

**Brigitte** : Siya, Il èst'êvôye à l'comeune avou noss'mayeûr.

**Nicole** : Fât st'assotih, cila, I n'èst mây à l'église qwand c'èst qu'on n'a mèsâhe. Figuréz'v qui l'vèye Maturin n'èst nin fwèrt bin èt èle a d'mandé qu'I vasse èl vèyî l'pus vite possible.

**Brigitte** : Vos n'avéz qu'à d'néz on côp d'téléphone à l'comeune, prindéz l'téléphone là sos l'meûbe.

**Nicole** : Merci bècôp. (elle prend le téléphone) kinohéz'v li numéro ?

**Brigitte** : Awè, 44.65.16.

**Nicole** : (qui fait le numéro) Dj'èspère qu'il èst todis là, sins qwè, dji m'va co fèr ramassér. Allo.... Ah c'èst vos Mayeûr.....Moncheu l'curé est-I todis là ... merci..... allo, moncheu

l'curé...c'est Nicole, dji v'sonne po v'prév'ni qui l'vève Maturin vi ratind â pus abèye, ca èle n'èst nin fwèrt bin....vos y aléz so l'côp.... ça va, à torade insi... (elle raccroche) Si I n'm'aveût nin, dji m'dimande çou qui freût.

**Brigitte** : Dihéz, Nicole, dji v'vôreûs bin d'mandér ine saqwè...

**Nicole** : Vos avéz l'air imbarassèye, sèrèût-ce ine saqwè d'grâve ?

**Brigitte** : Nènni, dji vôreus djûsse sépi si çoula n'vi parèt nin on pô trisse d'aveûr dimanou djône fèye?

**Nicole** : Si dji d'monéz'v tote seûle, dji creûs qui dj'âreûs stu mâlureûse, mins come dji vike amon l'curé, ci n'èst nin parèye....c'èst'on pô come si nos èstîz marié, mins ni m'comprindéz nin mâ, nos raports sont seûlmint professionnél .... mins poqwè m'dimandéz'v çoulà, vos n'm'aléz nin dire qui çoulà v'tourmètèye ?

**Brigitte** : Siya.

**Nicole** : Vos m'aléz torade fér rire, vos èstéz ine bèle djône fèye, èt vos èstéz co bin trop djône po v'fér dè mèhin.

**Brigitte** : Enn'a co to plins à mi adge qui sont marièyent èt qu'on minme dèdjà des èfants !

**Nicole** : Enn'a st'ossu qui sont d'vorcèyes; nènni, valèt m'fèye, ni v'fèt nin dè mâva song, on djoû ou l'ôte, sins l'ratinde, vos toum'réz so l'ome di voss'vèye.

**Brigitte** : Dji sohaite qui vos d'héz's l'vrèye.

**Nicole** : Bon, mi dji va z'alér prév'ni l'vève Maturin qui Moncheu l'curé va st'arrivér, torade.

**Brigitte** : Awè, torade.

(en sortant fonds, Nicole croise la danseuse espagnole = Joseph)

**Scène 10** (*entrée de Djôsef du fonds, déguisé en danseuse espagnole*)

**Djôsef** : (*voix de femme jusqu'à nouvel ordre*) Signora, buènas dias !

**Brigitte** : Madame.

**Djôsef** : Io souis Elèonor de la mosquita, cèlèbrè danseuse dè flamenco, yo fèt ouna tournée èt Belgica, èt yo cherché oune pètit coin calmos por passér quèlques jouras loin dè la foula èt dè photographios.

**Brigitte** : Vos tombez bien, nous avons justement une chambre de libre, si vous voulez me suivre, je vais vous la montrer.

**Djôsef** : No, signora, pas bèsoin de la voir, yo la prendè !

**Brigitte** : Très bien, seulement, il faut que je vous prévienne d'une chose : si le propriétaire, Monsieur Joseph revenait, il faudra la libérer.

**Djôsef** : Et ou il été cète sènor Giuseppe ?

**Brigitte** : Il est parti faire le gugusse à Paris !

- Djôsef** : Faire le gougousse ! Il a été voir les petites pépitas !
- Brigitte** : Non, il a rencontré un impresario qui veut faire de lui une vedette de la chanson !
- Djôsef** : Porqué dio, ilè tchantè, il sinor Giuseppe, èt moi yo dansé, alors nous nous entendrons perfectò, olé.
- Brigitte** : Il chante, c'est beaucoup dire; moi j'ai bien remarqué que depuis qu'il est parti, il n'est plus tombé une goutte de pluie.
- Djôsef** : (*un peu fâché*) Vos voléz bènè mè montrer ma tchambra, por favor, io voudrais cangaré dè vètemento !
- Brigitte** : Si vous voulez vous donner la peine de me suivre.

(*Brigitte et Djôsef côté chambre fonds*)

**Scène 11** (*entrée de Béatrice de la chambre avant-plan, elle prend le téléphone en chantonnant "j'attendrai..." puis elle fait son numéro*)

- Béatrice** : Allo...bonjour, madame, Marc être là ? .... déjà parti au travail ..... pas au travail ? .... chez son fiancée ? .... oh yes .... et comment elle s'appeler, son fiancée ? ... Amélie DERAÈVE .... LE SCELERAT ..... non, je dire ce ira ... lui laisser un message ? ..... yes, dites à lui que Béatrice à téléphoné et que quand il la voir en rue, qu'il se cache, ou j'en faire du hamburger .... Bye bye, madame .... (*elle raccroche violemment et se fâche*) Crapoule, salaud ... (*se calmant*) Well, j'en avoir plus envie, C'être mieux que cela finit ainsi, je ne devoir pas faire le travail moi-même !

**Scène 12** (*entrée du Maire du fonds*)

- Le Maire** : Ah, vous êtes seule ?
- Béatrice** : Twès seule !
- Le Maire** : Brigitte n'est pas là ?
- Béatrice** : Elle revenir dans quelques minutes, vous avoir besoin d'elle ?
- Le Maire** : Bin oui, je voulais lui annoncer une mauvaise nouvelle; figurez-vous que j'ai téléphoné au Maire de Paris, pour avoir le numéro de téléphone ou l'adresse de cet impresario.
- Béatrice** : Et il vous avoir dit ?
- Le Maire** : Je n'ai pas pu parler au Maire, mais à un de ces collaborateurs, comme il m'a dit; il a été très serviable et m'a donné le numéro de tétéé...
- Batrice** : Téléphone
- Le Maire** : C'est ça ... le numéro de l'Union des artistes de France à Paris; j'ai tétéé...
- Béatrice** : Téléphoné
- Le Maire** : Oui, et la personne que j'ai eu au bout du fil m'a certifié qu'il n'y avait aucun impresario du nom de Johnny GUITAR !
- Béatrice** : Tout ça ne sentir pas bon.

- Le Maire** : Je dirais même plus, ça pue ! je commence à croire que Joseph s'est fait possédé !
- Béatrice** : Je pense aussi !
- Le Maire** : Et l'pauvre Joseph qui erre dans les rues de Paris sans un franc en poche !
- Béatrice** : Nous devons l'aider absolument. Why ne pas aller à Paris pour essayer de le retrouver ?
- Le Maire** : Je veux bien, moi, mais Paris ce n'est pas Froidthier (*à adapter*), et il faudrait un fameux coup de chance pour tomber dessus !
- Béatrice** : Je pense que le nuit, ce être possible; nous aller dans tous les cafés et les cabarets et nous le retrouverons !
- Le Maire** : Vous avez raison, de toute façon, nous n'avons pas le choix, il faut essayer quelque chose ! Je vais aller trouver Monsieur le curé, pour lui demander de venir avec nous !
- Béatrice** : Oh, que c'être dommage !
- Le Maire** : Quoi donc qui est dommage ?
- Béatrice** : Moi je espérais passer un week-end en tête à tête only avec vous !
- Le Maire** : Only avec moi ... Arrêtez de vous moquer, ce n'est pas bien !
- Béatrice** : Je ne me moque pas, je être très sérieuse, cela faire déjà longtemps que je voulais vous parler, mais je ne savoir pas comment !
- Le Maire** : Vous seriez amoureuse de quelqu'un qui bégaie comme moi, qui ne sait pas dire deux mots d'amour sans en dire trois.
- Béatrice** : Ce qui me plaire chez vous, c'être votre bon coeur, votre gentillesse, si vous bégayez, c'est parce que vous avoir beaucoup de sensibility.
- Le Maire** : (*qui prend Béatrice dans ses bras*) Oh Béatrice, je suis tellement ému que je ne sais même plus quoi dire !
- Béatrice** : Alors, il ne faut rien dire ... embrassez-moi !
- (*Ils se passent un steak saignant ou à point selon le goût*)
- Le Maire** : (*qui ne bégaie plus*) Oh, Béatrice, c'est le plus beau jour de ma vie, je n'aurais jamais espéré être si heureux !
- Béatrice** : (*étonnée*) Répétez un peu !
- Le Maire** : Que je répète; je disais que j'étais on ne peu plus heureux de ce qui m'arrive.
- Béatrice** : ..... vous ne bégayez plus ?
- Le Maire** : Je ne bégaie plus, laissez-moi rire ... Mais c'est vrai ! je ne bégaie plus, je ne bégaie plus, mais c'est incroyable, je ne bégaie plus !
- Béatrice** : Non, ce n'être pas incroyable, c'être le choc qui a guéri vous !
- Le Maire** : Merveilleux, c'est merveilleux, je ne sais comment je pourrais vous remercier.

**Béatrice** : En m'offrant le champagne !

**Le Maire** : C'est une idée; il doit bien y avoir une bouteille au frais !

**Béatrice** : Je attendre dans mon appartement !

*(elle sort côté chambre avant-plan)*

**Le Maire** : Dans son appartement, dans son appartement, quéle djournèye mes frés !

*(il sort à son tour vers la chambre avant-plan après avoir pris une bouteille de champagne et deux verres; le champagne, c'est une bouteille verte qui fait des bulles, tu verras, elle se trouve à gauche dans le frigo; attention, ne te trompes pas, ne prends pas l'eau pétillante qui se trouve à droite)*

**Scène 13** *(entrée de Djôsef chambre fonds changé en mini-jupe)*

**Djôsef** : *(qui reprend sa voix normale car il est seul)* Fât st'assotih, qu'dj'a tchôd *(il enlève sa perruque)*; dji m'va beûre ine bone bîre, pace qu'amon les français, c'est dèl vrèye lapette *(il va dans le bar et se sert une bière)*; ah qu'c'est bon, ça freût r'lèver on mwèrt.

*(Il entend Brigitte qui entre de la chambre du fonds et se cache dans la cuisine)*

**Brigitte** : C'est drole, mins I m'sonle qui dji l'a dèdjà vèyou quéqu'pârt, cisse feume là !

*(entrée de Robert du fonds avec le masque de beauté = rondelles de carottes)*

**Robert** : Pout-on intrér ?

**Brigitte** : *(qui l'aperçoit et se met à rire)* Qu'avéz'v fèt don vos ?

**Robert** : Bin, c'est'on masque di bêté, dj' torade vèyou Béatrice qu'ènn'avèt fèt onk, èt dji sâye po veûre si çoulà m'rindrèt co pus bê !

**Brigitte** : Enocint, va, c'est dè concombre, hein qu'I fât mète !

**Robert** : Awè, dj'èl sés bin, mins dj'ènn'aveûs nin èt m'corti, adon dji m'a dit qui dès rēcènes, ça freût bin l'afère.

**Brigitte** : C'est damadge qui lès rēcènes, ça n'rinètèye nin l'cèrvê, ca vos n'avéz dandgî, ... aléz, vinéz chal, dji v'va bodgî tot çoulà. *(elle prend un essuie et commence à enlever les carottes puis à frotter le visage de Robert)*

**Robert** : Oh, come c'est bon qwand vos m'frotéz insi !

**Brigitte** : *(ayant terminé)* Volà, vos avéz l'air on pô pu sufî, insi. Asteûre, dji v'lèye, ca dj'a co tot plein d'l'ovrèdge !

**Robert** : *(tout penaud)* Vos n'm'aléz nin lèyî tot seû, hein ?

**Brigitte** : *(qui le regarde attentivement)* Bin, qu'avéz'v don vos, èstéz'v malâde, ou qwè ?

**Robert** : Dji n'sos nin malâde, mins dispôye torade, dji n'tûse pus qu'à vos, dji tronle tot, dji m'sins flâwi, dj'a sogne qui vosse rèsponse seûye "nènni".

**Brigitte** : Po n'nin v'rinde malâde, dji v's'èl va d'nér sol côp m'rèsponse, c'est'awè.

**Robert** : *(tout troublé)* Ca fèt qu'c'èst fè insi, vos èstéz bin sûr qui vos v'voléz mariér avou mi, c'èst'à n'nin creûre, hein çoulà !

**Brigitte** : *(un peu sèche)* Fât-I v's'èl dire è flamint, mutwè ?

**Robert** : *(encore tout troublé)* Nènni, nènni ... adon dji v'pous rabrèssî, insi ?

**Brigitte** : Ni m'brusquéz nin, èdon, I fât m'lèyî l'timps d'm'abitouwér. dji v'pèrmète di m'dinér ine pitite bâhe èl hènète.

**Robert** : *(la prenant maladroitement dans ses bras)* Oh Brigitte, dji sos l'pus ureûs dès omes.

*(Il l'embrasse sur la joue et pendant ce temps-là, Djôsef vient de la cuisine)*

**Scène 14** (les mêmes + Djôsef)

**Djôsef** : *(qui tousse pour se faire entendre)* Hum, hum *(je ne sais pas faire le bruit du toussueur, excusez-moi)*

**Brigitte** : *(à Robert)* Robert, je vous présente madame ... ?

**Djôsef** : euh... *(qui cherche)* Elèonor dè la mosquita !

**Robert** : *(qui rit)* Enchanté, moi c'est Roberto dè la garde-champètta !

**Brigitte** : Enfin, ne vous moquez pas de madame, Monsieur est joyeux, voyez-vous, parce que nous sommes fiancés depuis aujourd'hui.

**Djôsef** : Fiancé, vos volez dirè què vos èt loui, *(geste approprié mais surtout pas déplacé)*

**Robert** : Hèlà, pas encore, hein, on n'est pas en Espagne, on ne met pas le taureau avant le torrèador dans l'arène ici !

**Brigitte** : Enfin, Robert.

**Djôsef** : Io n'aurais yamais pensè que vos i été son fiancé, io pensé que vos y été son padré.

**Robert** : Hèla, tot doûs, je ne suis pas si vieux que ça, ce n'est pas parce que je n'ai plus beaucoup de cheveux sur la tête que je suis un grand-père.

**Djôsef** : Oh, pardonnéz mi, io nè voulè pas dirè què vos i été oune vieillè papa, mais la signorita èst si jone, si bèle, si ...

**Brigitte** : Arrêtez les compliments, vous allez me faire rougir, vous !

**Robert** : *(regardant sa montre)* Deux heures, je file chez le tailleur prendre un rendez-vous pour essayer un costume pour notre mariage.

**Djôsef** : *(étonné)* Por votrè mariage ?

**Robert** : Bin oui, on va se marier au plus vite !

**Djôsef** : *(à part)* Fât st'assotih !

**Robert** : Que dites-vous ?

**Djôsef** : Euh ... io dirè ... nè li prindé pas trop pètit!

**Robert** : Aucun danger, je vais chez DEFRAITEUR (*publicité gratuite*), c'est le meilleur talieur de Verviers.(à adapter)

**Brigitte** : C'est l'meilleur, mais c'est le plus cher !

**Robert** : Quand on aime, on n'compte pas. Vinéz'v avou mi, trésor ?

**Brigitte** : Nènni, savéz, dji n'a nin l'timps, I n'a co ine bouwèye qui m'ratind.

**Robert** : Disca torade, insi, prunelle de mes yeux (*il va l'embrasser*)

**Brigitte** : Awè, torade.

(Brigitte le raccompagne sur le seuil, puis Robert dit :)

**Robert** : Madame, au plaisir.

**Djôsef** : Si si, (à part quand les autres sont sortis fonds) prunelle de mes yeux.

(Brigitte entre immédiatement)

**Scène 15** (Brigitte et Djôsef)

**Brigitte** : Je vais finir de lessiver, ça ne vous dérange pas si je vous laisse seule ?

**Djôsef** : Faitè, faitè !

**Brigitte** : Si vous voulez boire quelque chose, servez-vous, vous n'avez qu'à inscrire les consommations sur le carnet qui se trouve sur le comptoir; faites comme chez vous, si quelqu'un venait, vous pouvez m'appeler !

**Djôsef** : Graciè, graciè !

(Brigitte sort côté cuisine)

**Djôsef** : (*seul = voix naturelle*) Awè, aléz-è, dji frè come si dj'èsteûs d'vint m'mohone insi.

(Djôsef prend la bouteille de whisky et se sert un verre)

**Djôsef** : Fât st'assotih (*il boit le verre cul sec et se resert un verre*) Fât st'assotih d'fât s't'assotih (*il reboit le verre cul sec et se resert un*) Si mariyér avou l'èstèné Robert, mi fér çoulà à mi, bin n'fât t'i nin assotih (*il boit le verre cul sec*) I fât à tot prix qui dji trove ine saqwè po l'èspèchî d'fér ciss' bièstrèye-là ! Fât st'assotih d'fât st'assotih (*il se resert un verre*) Et si I n'a nin onk q'arive asteûre, dji va èsse mwèrt sô.

**Scène 16** (*entrée du curé du fonds*)

**Le curé** : Mam'selle.

**Djôsef** : (*qui a repris sa voix de femme*) Padrè !

**Le curé** : Brigitte n'est pas là ?

- Djôsef** : Si, padrè, zè va l'apèler !
- Le curé** : Oh, mais pas desuite, on va d'abord boire un bon petit verre, vous voulez bien ?
- Djôsef** : Avè plèsir, io a très soif !
- Le curé** : (*qui se dirige vers le bar*) Qu'est-ce que je peux vous offrir ?
- Djôsef** : Ouna pètit whisky, sans agua èt sans glaça ! (*Le curé a servi les verres*) La conchita Brigitta a demàndé dè lès inscrire sur le carnètto sur lo bar !
- Le curé** : Les inscrire, les inscrire, elle est de la bonne année, on va boire un verre sur le compte de son innocent de patron, hihhi. (*levant son verre et venant s'asseoir auprès de Joseph*) allez, à la bonne vôtre, et à la santé du cochon de payeur.
- Djôsef** : (*qui essaye de cacher sa colère*) C'est ça, à la santé dè cochonè dè payeur !
- Le curé** : C'èst la première fois que vous venez ici ?
- Djôsef** : Si, c'été li prèmière fois ! Io été li cèlèbra danseuse Elèonor dè la mosquita, èt io a rèservé una tchambra ici por quèlquès jors !
- Le curé** : Oh quel beau prénom, Elèonor, mu p'tit trèstor, quand j'vois ton p'tit corps, j'en r'demande encore !
- Djôsef** : A votrè santé (*il boit son verre cul-sec*)
- Le curé** : Un whisky sans eau et sans glace, ainsi cul sec, et bien ça prouve au moins que vous êtes une femme de caractère !
- Djôsef** : Vos nè croyéz pas si bien dirè, io souis ounè vrai volcan !
- Le curé** : (*le prenant par la taille*) On volcan, maintenant je comprends pourquoi depuis que je vous ai vue, je suis en éruption ! (*je n'ai pas dit en érection, je n'ai pas osé*)
- Djôsef** : Io dois apèler los pompiers ?
- Le curé** : (*se montrant plus entreprenant*) Oh non, savez-vous, c'est un feu qu'on ne saurait éteindre avec de l'eau !
- Djôsef** : (*se retirant*) Io va apèler la conchita, ilè fèt bien trop dè calor, près do vos ! (*il sort cuisine*)
- Le curé** : (*la suivant, mais Djôsef est sorti précipitamment*) Attendez un peu ! ... (*devant la croix*) Seigneur, excusez-moi, je me suis encore laissé emporter, je frais 10 pater et 10 avé, Amen !
- Scène 17** (*entrée de Brigitte cuisine*)
- Brigitte** : Vos avéz mèsâhe di mi ?
- Le curé** : Awè, dj'a téléphoné à l'évêque di Paris, èt I m'a consî d'affichér dès portraits d'Djôsef divant totes les églises, po sayi d'el ritrovér, èt po çoulà, I m'fârèt ine foto po nn'è fèr dès copèyes.

**Brigitte** : *(elle se dirige vers le bar et prend les photos en parlant)* Vos èstéz dèl bone annèye, savéz vos, vos pinsez qu'Djôsef va s'alér à l'messe à Paris adon qu'I n'y va minme nin chal ! ... anfin, tinez, vo n'nèlà deûs, ... ça v'convint ?

**Le curé** : *(regardant les photos)* Cisse chale, ça va, mins l'ôte on dîreût in èvadé d'Lantin !

**Brigitte** : C'èst tot çou qu'dj'a savéz.

**Le curé** : Oh ça irèt, asteûre, dji va â pus abèye, à torade.

**Brigitte** : Awè, èt bone tchance.

**Le curé** : *(en sortant fonds)* Dieu est avec nous !

*(Brigitte sort côté chambre fonds)*

**Scène 18** *(entrée de Djôsef cuisine)*

**Djôsef** : Ouf, li curé est'èvôye !

*(entrée de Robert du fonds avec son beau costume)*

**Djôsef** : Oh, Roberto, què vos i étéz bèllissimo.

**Robert** : Merci du compliment, madame Elèonor.

**Djôsef** : Pardon, mademoisèle, mademoisèle.

**Robert** : Oho, vous êtes vieille fille, ainsi.

**Djôsef** : Vieillè fillia, vieillè filla, je ne souis pas si vieillè què cèla !

**Robert** : Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire, vieille fille, ça veut dire pas encore mariée !

**Djôsef** : Ca i été vrai, io no souis pas mariée, mais io a déjà ou beaucoup dès ocasions ! Ma tot les omès que io a rencontré ne mè plèsèt pas, ma vos, vos i été l'omè dont ia tojors rêvé ! Vos i été ouné vrai toréador ! *(il fait des avances à Robert)*

**Robert** : *(à part)* Bin çoulà, fât l'faire, vola torade vingt an qui dji kwîre ine crapôde, asteûre, dj'ènn'a deûs sos les brèsses. *(à Joseph)* Je regrette, madame, mais vous arrivez un peu tard, comme vous l'avez remarqué tout à l'heure, j'ai déjà une autre femme dans ma vie, Brigitte.

**Djôsef** : *(se faisant entreprenant)* Ma ce n'été pas possible; vo avè cèttè pètità jone fillia sans espèrience; avè èle, vos rèstèz totè votrè via ouné pètitè gard-champèttà, ma avè moi, li grandè danseuse Elèonor dè la mosquita, vos i vénéz à la èspana, èt io fèt dè vos ouna grandè toréador, ouna matador, ouna picador !

**Robert** : *(un peu intimidé)* Vous pensez ?

**Djôsef** : Io nè pensé pas, io été sourè ! Vos i avéz tot por fèrè ouné grandè, ouné très grandè torrèador, laisséz ma vo règarder *(il le tourne et Robert se laisse faire comiquement)* Vos i avéz une carrura dè tarzané *(Robert fait aller comiquement ses épaules)* vos i avéz dès iambès dè coureur cyclista *(Robert fait deux trois flexions)*; èt vo i avez una tète à faire peur à li toro *(Robert fait des méchants yeux qui louchent)*; si vo i voléz mè suivrè, io fait di vos li hèros dè l'èspana !

**Robert** : C'est tentant ce que vous me proposez là, mais je ne crois pas que j'oserai aller seul dans l'arène avec le taureau, j'ai déjà peur d'une vache dans une prairie !

**Djôsef** : Io vos apprendrès à vaincrè votre peur ! (*il prend une nappe rouge qui se trouve sur la table*) tènèz, la nappa, c'èst la muletta , vos vo i été lè toro, vo ataquéz moi, comprendè ?

**Robert** : Comprendè ! (*il se met à quatre pattes et fait le taureau - pour lui ça ne devrait pas être difficile*)

**Djôsef** : Arriva, arriva, toro !

(*Robert gratte de la patte, et fonce sur Djôsef qui tape des pieds et dit au passage du taureau sous la nappe : OLE; on recommence une à deux fois; Joseph se rapproche du bar, et quand Robert passe en dessous de la nappe, il vient littéralement s'écraser contre le bar*)

**Robert** : (*qui se relève et se tient la tête*) Ouïe, ouïe, ouïe !

**Djôsef** : Vo i avéz vou, avè Elèonor dè la Mosquita, li toro nè sè rèlèvè pas ! A vos, maintenant, io fè li toro ! tènèz, voilà li muletta !

**Robert** : Ah, la molette, et je dois la tenir comme ça !

**Djôsef** : Si si, va bénè, alèz, on y va ?

**Robert** : (*qui tient la nappe comiquement*) On y va ... arriva, arriva, torè !

(*Joseph gratte du pied, fait le mugissement du taureau, et attaque Robert qui, au lieu de s'écarter de la nappe, la tient devant lui, et ramasse les cornes du taureau dans un endroit que ma décence naturelle m'empêche de nommer mais que nous appellerons les bijoux de famille, plus familièrement appelées les c.....*)

**Robert** : (*qui se tient les c.....s*) Ouïe, ouïe, ouïe !

**Djôsef** : Oh, povrè pètit, tou avè mal ! (*il le prend dans ses bras*)

**Robert** : Ca va mieux, merci !

**Djôsef** : Tou vèras, io ti donèrè quèlquès lèçons, èt tou sèras ou nè grandè championè, alorè tou accèpté, tou vènè avè moi ? (*il le prend dans ses bras tendrement*)

**Robert** : Je voudrais bien, mais qu'est-ce que je vais dire à Brigitte, elle est folle amoureuse de moi, je ne veux pas lui faire un choc !

**Djôsef** : (*qui prend un bic et une feuille*) Tou lui écris ou nè lètrè èt tou lui dit què tou règrètes, ma què li dèvoir t'apèlé !

**Robert** : Bon (*il prend le bic*) Chère petite Brigitte, j'ai pris ma plus belle plume pour t'écrire que je ne peux plus me marier avec toi, car le devoir m'appelle; je vais faire le taureau en Espagne, pardonne-moi de t'avoir fait de la peine. Roberto. Ca va comme ça ?

**Djôsef** : Va bènè, va bènè; tou mè donè la lètra; il train por l'Espana partè dans una dèmi-ora, io t'attendrai à la gara; io va fèrè ma valisa et io tè rèjoins, maintenant, pars bien vité, por qui brigitta nè tè vois pas aqui, ça lui fèrè trop dè pèna ! A bientôt, amor !

**Robert** : Oh Elèonor, laisse-moi t'embrasser avant de partir !

**Djôsef** : Pas encoré, nous aurons tout li tempo dans li train ! maintenant, il faut y aller !

**Robert** : J'y vais (*il l'embrasse sur la joue*) Oh Eléonor, mi amor, je serai ton matador, ton picador, ton torrèador !

(*Robert s'enroule la nappe comme une cape et sort fonds*)

**Djôsef** : Awè, disca pu târd ! (*il se met à rire*) Enocint qu'il èst cilà; Asteûre, c'est à mi d'djower. Dji m'va candgî d'hâre, èt pwis ci sèrèt li grand r'tour dè véritébe Djôsef !

(*Joseph sort côté chambres*)

**Scène 19** (*Le maire + Béatrice viennent chambre avant-plan puis Joseph*)

**Béatrice** : (*ils sont tous les deux à moitié saouîls*) Boire une petit coup c'être agréable ...

**Le Maire** : Boire un petit coup c'est tout, hic !

**Béatrice** : Ou il est cette champagne ?

**Le Maire** : Attends, trésor, je vais le prendre. (*il se dirige vers le bar et reprend une bouteille de champagne*)

**Béatrice** : Je retourner dans le chambre, je ne tenir plus dèbout !

**Le maire** : J'arrive, (*Béatrice sort*) (*assez bruyamment*) N'a nin à dire, mins lès anglaises, c'èst comme lu sauce, c'est piquant. (*il sort chambre avant-plan*)

(*entrée de Joseph chambre fonds qui s'est habillé normalement et qui a une valise; il entre sur la pointe des pieds, en vérifiant qu'il n'y a personne*)

**Djôsef** : C'èst l'moumint dè vaner èvôye; dji m'va mète li lète chal (*il dépose la lettre de Robert et sort précipitamment fonds*)

**Scène 20** (*Brigitte chambre fonds puis Nicole fonds, puis Joseph fonds*)

**Brigitte** : Tins, I n'a nouk, i m'sonlèv' portant avu étindou ine saqui ! (*elle aperçoit la lettre et la prend*) C'est sûrmint l'facteûr qu'aveû rouvî di m'diner ciss'lète-chal (*elle lit la lettre*) "Chère petite Brigitte, je t'écris pour te dire que je ne peux plus me marier avec toi, car le devoir m'appelle; je vais faire le taureau en Espagne, pardonne-moi de t'avoir fait de la peine. Roberto" Bon débarras, ènocint qu'il èst ! Dji voûs wadgî qui c'èst ciss' danseûse-là qui li a mètou dè s'faites idèyes el tchèsse; qu'I vasse insi, c'èst mutwè mî, dji n'l'inméve todis nin !

(*entrée de Nicole fonds*)

**Nicole** : Ah Brigitte, dji sos binâhe di v'trovér chal, vos n'mâdjun'rez mây çou qu'dj'i vins d'veyî !

**Brigitte** : Oh, vos savéz Nicole, mi dji m'ètone pus d'rin chal !

**Nicole** : Dj'a vèyou Robert sos's'mobylète, avou on grand chale rodge ôtou d'lu èt qui tchantéz'v "Torrèador, prends gaaaarde !"

**Brigitte** : Tot l'monde divint sot , chal, onk qu'èst èvôye po Paris, èt l'ôte qui va fèt l'torrero èt l'Espagne !

*(entrée de Joseph fonds)*

**Djôsef** : *(avec l'accent français)* Bien le bonjour, bonnes gens !

**Brigitte** : Vos chal ?

**Nicole** : Vos èstéz riv'nou ?

**Djôsef** : Awè, dji sos riv'nou, èt bin riv'nou !

*(il embrasse Nicole et Brigitte)*

**Nicole** : Dji m'va vite prév'ni noss'curé, I voléz'v djustumint alér à l'gâre po vèyî l'eûre dès trains !

**Djôsef** : C'èst çoulà, aléz-y èt dimandéz-li di v'ni chal, dj'a mèsâhe di lu â pus abèye.

*(Nicole sort fonds)*

**Brigitte** : *(un peu émue)* Ca fèt qu'vos èstéz riv'nou po d'bon.

**Djôsef** : Awè, po d'bon come vos d'héz !

**Brigitte** : Coulà n'a nin bin stu, à Paris ?

**Djôsef** : Siya, çoula a minme fwèrt bin stu, mins dji v'racontrè çoulà pus târd, asteûre, nos avans ine afère importante à règlér !

**Brigitte** : Dji v'veûs v'ni, vos avéz rèscontré ine saqui, èt vos n'avéz pus dandgî d'mi !

**Djôsef** : C'èst djustumint l'contraire !

**Brigitte** : Li contraire ?

**Djôsef** : Awè, volà, lès deûs samannes qui dj'a passé tot seû à Paris m'ont drovou lès oûyes, dji m'a rindou compte dèl plèce qui vos t'néz èt m'vèye; dji m'a st'aporçu qui dji n'polév' nin viker sins vos, dji v's'inme, Brigitte ?

**Brigitte** : *(un peu émue)* Dji n'vi creûs nin !

**Djôsef** : Vos d'vèz m'creûre, Brigitte, èt si vos l'voléz, dji n'dimande qu'ine sôrte, c'èst di m'marier èt d'viker tote mu vèye avou vos ! Vos voléz bin ?

**Brigitte** : *(souriante)* Si dji voûs bin, grand ènocint qui v's'èstéz, vos n'vis avéz minme nin aporçu qui dispôye dès ànnèyes, dji n'tûse qu'à çoulà !

**Djôsef** : *(prenant Brigitte dans ses bras)* Adon, po ratrapér l'timps pièrdou, dji v'va rabressî sos l'côp ! *(ils se steakent, pas trop longtemps Joseph, le fiancé de Brigitte est jaloux)*

**Scène 22** *(entrée du curé du fonds)*

**Le curé** : *(vient embrasser Joseph)* Djôsef, t'ès qwand minme riv'nou, dj'attaquéz'v à m'fèr dès mâva song ! Raconte on pô kimint ça a stu à Paris ?

**Djôsef** : *(qui redevient fanfaron)* Oh, ça a stu come so dès rôlèttès, seûlmint volà, dj'aveûs li splin, come I d'hèt lès français, le mal du Pays qwè !

**Le curé** : Et tu n'as nin tchanter ?

**Djôsef** : Dji n'a fêt qu'çoulà, d'â matin à l'nut, minme qui dj'èsteûs dèdjà ègadgî po fêr ine tournèye divint tote li France !

**Le curé** : Et t'as tot lèyî èt plan, insi ?

**Djôsef** : D'on côp, tot sec; dj'a bin rèflèchi, dj'a tûsé à tos vos ôtes, èt dji m'a dit qui c'n'èsteût nin bin di v'aveûr turtos aband'nés ! Dj'a surtout tûsé à Brigitte, (*s'approchant d'elle et la prenant par la taille*) èt dji m'a dit qui si dj'èl lèyé'v tote seûle trop longtimps, ine ôte m'èl vinrèt prinde !

**Brigitte** : C'èsteût câsi fait !

**Le curé** : Ti n'sâye nin di m'dîre qui vos deûs ... ?

**Djôsef** : Dji n'sâye nin, dji dis !

**Le curé** : Félicitâtion, adon.

**Les deûs** : (*Brigitte et Joseph*) Mèrci.

**Le curé** : Divint tot les cas, li voyèdge à Paris, ça a stu ine bone èspériynce, qwè ?

**Djôsef** : Come vos d'héz, d'abôrd dji n'rigrète rin !

**Brigitte** : C'èst mutwè ine bone èspériynce, mins qui costèye tchîr !

**Djôsef** : Tchîr ?

**Brigitte** : Bin awè, alowér 700.000 francs sos deûs samennes, mi dji lome çoulà tchîr !

**Djôsef** : Oh, mins les sanses ni sont nin èvôyes, dj'a st'achté dès actions d'ine société française, tot çou qui n'a d'pus sûr, èt d'vint quèquès meûs, dji lès r'vindrès tot fans on bè p'tit bénéfice !

**Scène 23** (*entrée de Robert du fonds*)

**Robert** : (*habillé en torréador*) Djôsef !

**Djôsef** : Robert, qui dji sos binâhe di t'vèye, dispôy li timps ! Mins, qui fêz's don moussî insi ?

**Robert** : Dji t'l'èsplikrès pus târd; Elèonor n'èst nin chale ?

**Djôsef** : (*faisant l'innocent*) Elèonor ?

**Brigitte** : (*à Joseph*) Awè, dji n'a nin co avu l'timps di v'prévni qui nos avans st'ine novèle pinsionnaire, ine danseûse espagnole, Elèonor dè la Mosquita, I m'sonle minme qui c'èst l'novèle crapaude da Moncheû; (*à Robert*) ratindez, dj'èl va kwèrî sos l'côp ! (*elle sort chambre fonds*)

**Djôsef** : (*à Robert*) T'as qwand minme fini par trover ine crapôde ?

**Robert** : Dj'èl pinsév', mins dji m'tracasse, ca èle m'avéz'v diné on rancart à l'gâre di Vervîs, dj'a ratindou, mins èle n'a nin v'nou, dj'èspère qu'èle n'ârèt nin candgî d'idèye à l'djèrinne munute !

(Brigitte revient de la chambre fonds)

**Brigitte :** C'est l'bouquet; èle èst'èvoÿe sins minme payî !

**Scène 24** (entrée de Huberte)

**Huberte :** Ah, vos èstîz là, vos Robert, dj'a st'on télégramme por vos, tinéz.

**Robert :** Por mi ?

**Huberte :** Awè, èt c'èst d'ine dame qu'aveût st'on drole d'accent èt qui m'l'a d'né sos l'rowe !

**Robert :** Dji wadge qui c'èst d'Elèonor, tins Djôsef, lèhz'l, mi, dj'a co rouvî mès bèriques.

**Djôsef :** (*ouvre la lettre*) Chère pètit Roberto, io sous on règrèt dè tè dire què io nè pous pas vènir avè toi, ia téléphoné à ma papa, èt il ne voulé pas què io mè marie avè ounè Belga, io règrète, tou ètais si bellissimo, si torissimo, si gentissimo, Adios mi amor, mi amor, mi amor, Elèonor !

**Robert :** Dj'a co fé bèrwètte ine fèye di pus, insi !

**Le curé :** Ni t'fais nin dè mèhins, ti tour vinrèt !

**Robert :** Dj'ènnè dote savéz, asteûre dji sos st'on pô trop vî !

**Le curé :** Trop vî, c'èst l'djônèsse dè coûr qui compte, nin vrèye Huberte ?

**Huberte :** (*un peu gênée*) Bin awè.

**Le curé :** Et dji knohe minme ine saqui qui t'convinreût fwèrt bin èt qui n'dimandrès qu'à t'rinde ûreus, nin vrèye Huberte ?

**Huberte :** (*encore plus gênée*) Bin awè.

**Robert :** C'èst vrèye çoula, Huberte ?

**Huberte :** Bin awè.

(ils se regardent comiquement dans les yeux sans trop s'approcher)

**Le curé :** Prinds'l divint tès brèsses, èdon èstèné, (*à part de Robert qui se dirige vers Huberte*) mi dji n'tchiktèyreûs nin come çoula èt tant qu'à fér, dj'inme mî d'fér deûs marièdges li minme djoû, c'èst l'minme ovrèdge, mins ça rapwète li dobe !

**Robert :** (*prenant Huberte devant ses bras*) Oh, Huberte, qui dji sos binâhe.

**Huberte :** Mi ossu, Robert.

**Robert :** Vinéz, trésor, dji va sos'l'côp v'présinter à m'mame ! A torade, vos ôtes ! (*ils sortent fonds*)

**Les autres :** Awè, torade.

**Le curé :** Asteûre, mi dji m'ènnè va ....

## Scène 25

(entrée de Rita Kimitsou du fonds, alias Anne la tarzanne)

**Rita** : Bonjour, tout le monde.

**Le curé** : (qui regarde Rita) Tot compte fèt, dji n'y vas nin !

**Djôsef** : (embêté) Vous ici, qu'est-ce que vous v'nez faire, donc ?

**Rita** : (donnant une enveloppe à Djôsef) Je suis juste venue vous rapporter ceci.

**Djôsef** : (qui prend l'enveloppe) Qu'èst-ce qui c'èst co çoulà. (il ouvre l'enveloppe) Des billets de 5.000.

**Rita** : Oui, les 700.000 francs que nous vous avons volé.

**Brigitte** : (à Joseph) Qu'on v's'a hapé ? Qu'èst-ce qui çoulà vout dîre ?

**Djôsef** : (tout penaud) Bin awè, Dji v'va dîre tote li vrèye, rin qu'li vrèye; ça n'a nin bin stu à Paris, cist imprèssario n'èsteût rin d'ôte qu'ine èscroc, dj'a payî, dj'a payî, èt qwand dji n'a plus polou payî, I m'a lèyî èt plan, seûl divint Paris ! (il en rajoute tragiquement)

**Brigitte** : (fâchée) Dji comprinds, c'èst po çoulà qui vos èstéz riv'nou, tot m'fan creûre qui c'èsteût seûl'mint por mi !

**Djôsef** : Coulà, ci n'èst nin vrèye, di totes les façons, dji sèreûs riv'nou, vos m'poléz creûre !

**Brigitte** : Soit, dji v'pardonne, mins c'èst bon po ine fèye, èt asteûre, promètézm di mây pus minti !

**Djôsef** : Dj'èl promète ! (il la prend dans ses bras)

**Djôsef** : Je voudrais vous dire merci, mademoiselle, mais je me demande pourquoi faites-vous cela ?

**Rita** : Pace qui vos èstîz trop brave èt trop' onîesse po poleûr accèptér qui Johnny s'moque di vos !

**Brigitte** : Vos djâséz l'walon, asteûre.

**Rita** : Awè, Mam'selle, dji n'sos nin pus Parisienne qui vos ! Dji sos d'Lîdge.

**Brigitte** : Mins poqwè avéz'v djowé tote cisse comédèye là ?

**Rita** : L'amour rind aveûle, dist-on tofèr. Dji sos orfelène, èt qwand dj'a fé li k'nohance da Johnny, dj'èsteûs sins ovrèdge èt sins sanses. Po l'prumîre fèye di m'vèye, ine saqui èstîz inmâve avou mi, èt pwis il aveût st'ine bèle vwètture, I m'èminéz'v divint les pus bès rèstaurants d'Lîdge, adon dji m'a lèyî andoulér. Ci n'èst qu'on pô pus târd qui dj'a compris qui c'èsteût st'ine èscroc. I m'a fêr trimpér divint des afères louches, èt come I l'dihéz'v si bin, dj'èsteûs divnowe si complice.

**Le curé** : Pôve pitite va.

**Rita** : Qwand I s'a moqué d'vos, dji n'l'a nin polou supwèrtér. Vos èstîz si brave avou mi, si sympathique qui dj'a décidé di m'sâvér èt d'vos rapwèrtér les sanses. Dj'a fèt tos les câbarèts di Paris, à l'cage aux folles, on m'a acertiné qui vos èstîz di r'tour èt voss' payis.

- Le curé** : A l'cage aux folles, kwè èst-ce don çoulà ?
- Djôsef** : "La Cage aux Folles"; on vrèy câchmâr : c'èsteût on câbarèt po travèstis; dj'arrivéz'v sos scène moussî èt feume, èt tot les djoûs, c'èsteût parèye, dj'aveûs à pone drovou l'boke qui tot les djins m'hinèt dès tomates al djève. C'èsteût tèrìbe.
- Rita** : On m'a portant dit qui vos avîz tot plin d'prèstance moussî èt danseûse Espagnole !
- Brigitte** : Et danseûse Espagnole ?
- Djôsef** : Aïe, aïe, aïe, ci còp chal, c'èst l'bouquet !
- Brigitte** : (*qui comprend soudain*) I m'sonléve bin qui cisse tièsse là m'dihéz'v ine saqwè, c'èsteût don vos, li fameûse Elèonor de la Mosquita ?
- Djôsef** : (*tout penaud*) Bin ... awè.
- Le curé** : Fât s't'assotih !
- Rita** : Asteûre dji m'ennè va, dji m'sins on pô pus lèdgîre, èt dji n'dimande pus qu'in sôrte, c'èst qu'vos m'pardonnîz.
- Djôsef** : Di tot coûr, Rita.
- Rita** : Dji v'rimèrcihe, Moncheû. Adié èt co mèrci.
- Brigitte** : Et wice aléz'v ?
- Rita** : Dj'ennè sés trop' rin. Dji va sayî di trovér di l'ovrèdge èt ine tchambe à Lîdge.
- Djôsef** : Rawârdéz on p'tit pô, dji tûse à ine saqwè mi. Volà, Brigitte èt mi nos nos alans mariyér, por lèye, ci sèrèt fini d'ovrer chal èt cafè; èle ârèt bin trop' d'ovrèdge à s'occupér d'mi èt di tos les èfants qui nos ârans; ossu, dji v'propose li plèce di sèrveûse, si Brigitte èst d'acwèrd, bin sûr.
- Brigitte** : Bin sûr qui dji sos d'acwèrd, èt Rita porès aveûr mi tchambe pusqui dji va dwèrmi avou vos, èdon trésor.
- Rita** : C'èst'on grand ôneûr qui vos m'fèz là, mins dji n'sés si dji deûs acceptér après çou qui s'a passé.
- Le curé** : Accèptéz, hein, accèptéz, I fât rouvî tot çou qui s'a passé, èt on rèse, çoulà nos frèt bin plèsîr di poleûr vinir beûre on bon p'tit vère tot djâsant avou ine bèle djône fèye.
- Rita** : Dj'accèptèye, èt dji v'rimèrcihe di tot m'coûr po çou qu'vos fèz por mi.
- Le curé** : (*s'adressant à Joseph et Brigitte*) Bon, asteûre qui vos avéz st'ine novèle chèrveûse, si vos alîz fér ine pitite porminâde, vos deûs !
- Djôsef** : Clapante idèye, çoulà !
- Brigitte** : I fât d'abôrd qui dji monsteûre si tchambe à Rita.
- Le curé** : (*les poussant dehors*) Nènni, nènni, vos fréz çoulà pus târd, dji li va st'èspliquér kimint qu'èle deût s'y prinde po chèrvi les clients.
- Djôsef** : Vinéz m'trésor (*Brigitte et Joseph sortent*)

**Le curé** : *(qui admire Rita qui enlève son manteau) (à part) Quéle bèle djône fèye ! (à Rita) kimint èst-ce co voss' pitit no ?*

**Rita** : Rita.

**Le curé** : Awè, c'èst çoulà, qué bè p'tit no, hein ... Rita, quand je te vois, j'deviens gaga !

**Scène 26** *(entrée du Maire et de Béatrice complètement saouls de la chambre avant-plan)*

**Le Maire** : *(arrive en chantant "boire un petit coup c'est agréable")* Salut t'a tous ! *(au curé)* Brigitte, mète un peu ine rafale, c'èst tèrìbe come dj'a seû, èdon, mi !

**Le curé** : *(qui regarde le Maire de manière étonnée)* Rèpètéz on pô, Mayeûr !

**Le Maire** : Qui dji rèpète, dji dis qui dj'a seû !

**Le curé** : Mayeûr, qu'avéz'v fé don, vos n'bâbâtez pus ?

**Le Maire** : Dji n'bâbâte pus, tins c'èst vrèy, dji l'aveûs rouvî mi çoulà ! *(à Béatrice)* Il se demande pourquoi je ne bégaie plus, hihhi !

**Béatrice** : C'être le choc psychologique !

**Le Maire** : Dji dîreûs minme pus, c'est le choc sexologique, hein, mon chou, hihhi !

**Béatrice** : Si, nous deux, crac crac ... c'être fait, nous nous marier !

**Le Maire** : Nous deux, crac crac ... èt golongolo à l'copète dè marchî, hein mon chou, *(aux autres)* c'èst çoulà l'choc sexologique dont dji v'djâséz'v !

**Le curé** : *(les poussant dehors)* Dihéz don vos deûs, si vos alîz fêr crac crac èt djârdin, on bon bol d'frisse air vos frèt l'pus grand bin !

**Le Maire** : *(à Béatrice)* Viens, mon chou, on va z'alér boire un bon verre d'eau à la fontaine ! *(Ils sortent)*

**Scène 27** *(le curé et Rita)*

**Le curé** : Bin volà Rita, tot finihe co'ne fèye po l'mî ! I sont turtos casés : Djôsef avou Brigitte, lu mayeur avou Béatrice èt minme l'ènocint d'Robert avou Huberte ... I n'reste pu qu'à vos trevez on galant ... *(à la salle)* A t'i onk chale qui kwîre ine bèle crapôde ?

**Rita** : *(souriante)* Tot doû moncheu l'curé, dj'a bin l'timps ... èt â rèse dji m'plais bin avou vos !

**Le curé** : Hèlà tot doû tot doû hin boncelle ... *(on entend tinter les cloches)* ... a dj'bin ètindou ?? les cloches ... c'est co sûr Nicole qui s'a rouvî ! ... vinez boncelle, dji v'va monstrier voss' tchambe ...

**Rita** : Est-ce bien raisonnable mon père !

**Le curé** : Vous ne risquez rien ma fille ... les voies du Seigneur sont impénétrables !

## **Scène 28**

(noir complet sur scène – voix off annonçant que nous sommes quelques semaines plus tard ... éclairage sur la scène et d'abord musique avec un son d'orgue d'église sur l'air « oh qwand les saints »

1) Entrée du curé accompagné de Nicole et Rita en accolytes.  
(ensuite musique marche nuptiale)

2) Entrée du Maire et de Béatrice en habits de mariés (vont vers le public pour révérence et se faire applaudir)

3) Ensuite entrée de Robert et Huberte en habits de mariés (idem vers le public)

4) Enfin entrée de Joseph et Brigitte en habits de mariés (idem vers le public)

5) Entrée du clochard et de Johnny Guitar

(fin musique marche nuptiale)

**Le curé :** (fait le chef d'orchestre) chant final maestro

### **CHANT FINAL**

**Djôsef :** Qwand les saints (*les autres répètent*) s'vont dèsmantchî (*les autres répètent*) Oh qwand les saints s'vont dèsmantchî

**Tous :** Qwand les saints r'vinront sos l'tère Qwand les saints s'vont dèsmantchî

**L'impresario :** Qwand les saints (*les autres répètent*) s'vont dèsmantchî (*les autres répètent*) Oh qwand les saints s'vont dèsmantchî

**Tous :** Tchantons tos èssonles mès frères Qwand les saints s'vont dèsmantchî

FIN PIECE OUF !